

# Washington Hispanic



Washington  
Maryland  
Virginia



**Fidel Castro**  
Cuba rinde homenaje a su líder.  
|| Pág. 8-A



**Familia Obama**  
Celebra su última Navidad en la Casa Blanca.  
|| Farándula

Viernes 2 de diciembre del 2016

[www.washingtonhispanic.com](http://www.washingtonhispanic.com)

Volumen 14 número 498

Trajedia aérea enluta al mundo deportivo y periodístico

## Adiós al Chapecoense



Jugadores del equipo brasileño Chapecoense tras ganarle al equipo argentino San Lorenzo en una semifinal de la Copa Sudamericana en Chapeco, Brasil, el 23 de noviembre del 2016. El lunes por la noche, la mayor parte de sus jugadores perecieron en un accidente de avión. FOTOS: ANDRE PENNER/AP

**Posible falla humana deja 71 muertos en Medellín, Colombia, mientras seis supervivientes se recuperan.**

**JOSSMAR CASTILLO**  
WASHINGTON HISPANIC

La noche del miércoles estaba destinada a ser una fiesta deportiva en Medellín, Colombia. Vestidos de verde y blanco, miles de fanáticos del Atlético Nacional abarrotaron el estadio Atanasio Girardot. Pero en esta ocasión no estaban allí para apoyar a su equipo.

Los seguidores del Atlético Nacional realizaron una gigantesca vigilia para recordar a los 19 jugadores del Chapecoense de Brasil y a sus técnicos, quienes perecieron en el accidente aéreo que el lunes por la noche cobró la vida de 71 personas en total, incluyendo a los futbolistas, la tripulación y una veintena de periodistas deportivos que iban a cubrir la final de la Copa Sudamericana. Seis personas, entre ellas tres futbolistas, sobrevivieron y están bajo atención médica.

“El fútbol no tienen fronteras”

y “Todos somos Chapecoense” se leía en letras grandes esa noche en Medellín, en donde también retumbaba el grito “¡Vamos, vamos, vamos Chapé!”.

En Chapeco, Brasil, los fanáticos abandonaron sus casas y se fueron al estadio. El hogar en donde el combinado les llenó de alegría cuando su reputación crecía como la espuma.

Los jugadores que no viajaron fueron acompañados en el centro del engramado por familiares de los caídos, mientras uno a uno leían los nombres en voz alta de los héroes que pusieron a ese pueblo agricultor en el mapa del fútbol.

“¡Que lo escuche todo el continente! ¡Siempre recordaremos campeón al Chapecoense!”, cantaban los asistentes entre lágrimas. El presidente del club sentenció que trabajarán por la recuperación del equipo sin olvidar la enorme pérdida que sufrieron.

|| Pág. 14-A

En guardería en Gainesville

### Bebé se escapa y llega a una pizzería

**REDACCIÓN**  
WASHINGTON HISPANIC

Una pequeña de 3 años desapareció de la guardería de Gainesville, Virginia, donde se supone que la cuidaban y terminó en la puerta de una pizzería cercana a mediados del mes pasado, según informó la policía del condado de Prince William.

La niña llegó al local sin compañía cerca de las 8:30 de la noche el pasado 19 de noviembre, en donde una de las personas dentro del local llamó al número

de emergencias 911.

Varios de los padres se sorprendieron al escuchar la noticia y otros se preguntan cómo la pequeña logró salir del edificio con lo pesadas que son las puertas de la guardería Kiddy Academy.

El pasado miércoles, la directora de la guardería, Nayoung Park, de 23 años, se entregó a las autoridades y fue acusada de negligencia infantil. Fue posteriormente puesta en libertad bajo fianza. La guardería dijo en una nota que se toman en serio la seguridad de los niños. Park fue suspendida indefinidamente de su cargo.

Por violaciones al código de alimentos

### Salud cierra Safeway en DC

**JOSSMAR CASTILLO**  
WASHINGTON HISPANIC

Los clientes del supermercado Safeway en el popular barrio de Adams Morgan, en Washington, DC se encontraron el miércoles con la sorpresa de que tendrían que hacer sus compras en otro lado, pues el Departamento de Salud lo clausuró temporalmente por violaciones al código de alimentos.

Dentro de las violaciones incluidas en el reporte de la entidad de salud resalta el hallazgo de excremento de ratones debajo del bar de comida caliente, así como en el sótano detrás de los

estantes.

Un guardia de seguridad alertaba sobre la situación el miércoles y la mañana del jueves a algunos clientes que no veían el letrero en la puerta de vidrio. Después de una jornada de limpieza, la cadena de supermercados volvió al funcionamiento normal.

“Safeway se toma la salud de nuestros clientes en serio”, dijeron en una nota de prensa, en la que también aclararon que los problemas encontrados en Adams Morgan “no alcanzan los estándares de nuestra compañía”. Dijo que Safeway trabajó en conjunto con las autoridades para remediar los problemas.

En su Día Mundial

### Lucha total contra el VIH y el Sida

**ZULMA DÍAZ**  
WASHINGTON HISPANIC

Este 1 de diciembre se conmemoró el Día Mundial del Sida, una fecha en donde se toma conciencia de la lucha mundial contra el VIH y el Sida y aunque se ha logrado un enorme progreso en la prevención y el tratamiento del VIH, todavía queda mucho por hacer.

Desde el año 2000 se ha alcanzado la meta mundial de detener e invertir la propagación del VIH, nuevas infecciones se han reduci-

do en un 35 por ciento y las muertes por Sida en un 25 por ciento. Con todo, ha llegado el momento de ser aún más audaces, de tomar medidas innovadoras para alcanzar los objetivos de desarrollo sostenible para poner fin a la epidemia para 2030.

Cada año más de 1 millón de personas mueren por causas relacionadas con el Sida, y 2.1 millones presentan infecciones nuevas por el VIH.

Los CDC están trabajando con socios en los Estados Unidos y alrededor del mundo para lograr un futuro libre del VIH.

**Debaten cambio de estatuas confederadas en Virginia.** || Pág. 2-A

**Récord de inscritos para cobertura del ObamaCare.** || Pág. 3-A

**Nueva ley protege a inquilinos en Montgomery.** || Pág. 4-A

**Impuestos tendrán recortes con Donald Trump, anuncia Steven Mnuchin.** || Pág. 5-A

**Matan a tiros a menor en Washington DC.** || Pág. 6-A

Durante 11 semanas

### Al voto licencia universal pagada

**VÍCTOR CAYCHO**  
WASHINGTON HISPANIC

Entró a su etapa final la ley de Licencia Universal Pagada en el Distrito de Columbia, la cual establece 11 semanas de descanso con goce de haber para los padres de un recién nacido o adoptado. También otorga ocho semanas para el cuidado de un padre o un abuelo enfermos.

La medida, considerada entre las más beneficiosas de su tipo en el país, será puesta al voto proba-

blemente el martes 6 de diciembre en la reunión legislativa del gobierno de la capital del país.

Sin embargo, los beneficios podrán ser recibidos recién al cabo de tres años, mientras se desarrolla un software adecuado y se constituye el fondo para hacer los pagos.

La propuesta es patrocinada por Phil Mendelson, presidente del concejo de la ciudad, y cuenta con el apoyo mayoritario de los concejales, por lo que se adelanta su aprobación.

|| Pág. 3-A

**SUPLEMENTOS**

**SALUDGUÍA**  
Acidez estomacal.

**AUTOGUÍA**  
Ofertas de fin de año.

**FARÁNDULA**  
Rumba cubana, Patrimonio de la Humanidad.

# LA AGENDA

## CALENDARIO COMUNITARIO

### Feria de Salud en Langley Park

La Sección Consular de la Embajada de México en Washington D.C. trasladará su famosa Ventanilla de Salud a la feria que anualmente se lleva a cabo en esta región de Prince George's visiblemente compuesta por miembros de la comunidad hispana. Profesionales de la salud de Maryland, Virginia y el Distrito de Columbia estarán este 3 de diciembre en el Centro Comunitario de Langley Park, ofreciendo servicios como la toma de presión, glucosa, colesterol, examen de la vista, pruebas de VIH, servicios dentales y mucho más. Esta feria está abierta a todo público y es completamente gratis. El centro queda en la 1500 de la Merrimac Drive, en Hyattsville, Maryland y para obtener mayor información puede llamar al 202-736-1015.

### Clases sobre salud

El Consejo Escolar de la salud (SHC, en inglés) es un grupo de asesoramiento y promoción dedicado a la promoción de la salud y el bienestar de los niños de edad escolar del Condado de Montgomery y de la juventud. La SHC se reúne cuatro veces al año durante el año escolar. La siguiente reunión se llevará a cabo el lunes 5 de diciembre, en el 401 Hungerford Drive Rockville, Maryland. Está programada a empezar a las 6:15 de la tarde y se extenderá hasta las 8:00 de la noche en el salón de conferencia del primer piso. La invitación está abierta para toda la familia. Para más información pueden contactar a Elizabeth Elliot al 240-777-3804.

### Buscan voluntarios en Arlington

¿Quieres alimentar a los hambrientos esta temporada? Ayuda a unos cuantos amigos y únete a nosotros en Hunger to Hope, donde puede ayudar a preparar comidas para unos 150 mil niños hambrientos. Grace Community Church, una iglesia para personas que no van a la iglesia, invita a la comunidad de Arlington para salir y ayudar a detener el hambre en el mundo. Allí no estará servicio de la iglesia en este día. Voluntarios de Grace y de la comunidad trabajarán juntos para cumplir con este objetivo. Las comidas que contienen una combinación de arroz, soja, legumbres, vitaminas y minerales serán completadas y selladas en bolsas de plástico, puestas en caja y listas para enviar a los necesitados. La actividad será en el Centro Comunitario Thomas Jefferson, en 2nd Street, el 4 de diciembre de 9:00 de la mañana a 12:00 mediodía. Habrá guardería para niños de de cuatro años hacia abajo.

### GED en Carlos Rosario

Todavía quedan espacios para las clases de GED en español y alfabetización en la Escuela Carlos Rosario. Los habitantes de Washington, D.C. quienes estén interesados, pueden inscribirse en la sede principal localizada en 1100 Harvard St. NW en los siguientes horarios: lunes de 2PM-7PM/ martes-viernes de 9AM a 2AM. Para obtener más información, llame al (202) 794-4700 o envíe un email a info@carlosrosario.org.

## BANCARROTA

Le ayudamos a salir de sus deudas

\$

¡¡¡Llámenos!!! Tel: (202) 638 0606  
(301) 890 4500 • (703) 550 7030

OFICINA DE ABOGADOS  
**Ammerman y Goldberg**

www.ammermangoldberg.com

Pregunte por Mauricio  
REPORTE DE CRÉDITO  
Y CONSULTA GRATIS

Somos un agencia que se encarga de resolver sus deudas. Ayudamos a las personas a declararse en Bancarrota bajo el código de Bancarrota.

### Conrad Gaarder Escudero

ABOGADO, 30 años de experiencia

ACCIDENTES CON LESIONES PERSONALES, BANCARROTA, CASOS CRIMINALES, CASOS DE TRANSITO (RECKLESS, LICENCIA SUSPENDIDA, DWI), DIVORCIO DE MUTUO ACUERDO

6402 Arlington Blvd. Suite 371 (703) 522-4122 (703) 587-6188  
Falls Church, VA (7 CORNERS) PRIMERA CONSULTA GRATIS

ATENDEMOS EN ESPAÑOL

Escuche por

## Radio La Grande

Los clásicos de los años 60 y 70  
Más de 3,400 canciones.

### radiolagrande.net

EN CAROLINA DEL NORTE

WRTG 1000 AM – Raleigh

WSRP 910 AM – Jacksonville

WLNR 1230 SM – Kinston

WGSB 1060 AM – Durham

WREV 1220 AM – Greensboro

WLLY 1350 AM – Wilson

WLLN 1370 AM – Lillington

WLLQ 1530 AM – Chapel Hill

Camilo Sesto, Raphael, Sandro, Rabito, Sabu, Nelson Ned, Marisol, Shopfy, Lizzett, Yolandita Monge, Claudia, Alberto Vasquez, Enrique Guzman...

## CHARLOTTESVILLE QUIERE MOVER SÍMBOLOS CONFEDERADOS

# Debaten cambiar estatuas en Virginia



Otra de las opciones que evalúan es cambiar la placa de la estatua para dar más contexto sobre racismo, según indicaron las autoridades a principios de semana. FOTO: CORTESÍA/WIKIMEDIA.

**REDACCIÓN**  
WASHINGTON HISPANIC

Una comisión en Virginia consideró que dos estatuas confederadas pueden permanecer en la ciudad pero señaló que quizás deban ser trasladadas a otro lugar.

La comisión en la ciudad de Charlottesville votó el lunes por unanimidad formular dos opciones para cada estatua: moverla a otro parque o dejarla donde está pero con una placa

que ofrezca algo del contexto sobre racismo, informó la prensa local.

La comisión fue creada por el concejo municipal a comienzos de este año. Algunos consideran los símbolos confederados como sinónimos de racismo y esclavitud. Para otros representan orgullo y la herencia de los estados del sur.

El concejo municipal votará de manera separada sobre la suerte de cada una de las estatuas. Una es de Robert E. Lee y la otra es de Stonewall Jackson.

La Comisión de Charlottesville sobre Uso de Monumentos en Plazas Públicas votó a favor de trasladar la estatua de Lee al Parque McIntire y a favor de mantener en su lugar la de Jackson.

Un reporte preparado por empleados de la ciudad en octubre detalló que la remoción de las estatuas podría costar hasta 700 mil dólares, en específico \$330 mil por la de Lee y \$375 mil por la de Jackson.

Si cualquiera de las dos estatuas es reubicada, habrá que dejar en claro la razón, dijeron

los funcionarios, "para que no quede oculta esta historia".

La ciudad de Alexandria, en el norte de Virginia realizó una consulta similar a la Asamblea General de Virginia, sobre si les permitían mover la estatua del soldado confederado.

El movimiento para no resaltar los símbolos confederados surgió después del asesinato de nueve personas negras en Charleston South Carolina en junio de 2015, a cargo de un hombre que mostraba la bandera confederada, un símbolo que refleja odio.

## MONICA TRAVEL

ESPECIALES PARA AGENCIAS DE VIAJES  
GANE 100% DE COMISION MAS GRAN INCENTIVO

El Salvador...\$145	Panama.....\$150	Caracas.....\$299	Buenos Aires..\$355
Guatemala...\$145	Peru.....\$155	Bolivia.....\$465	Uruguay.....\$595
Managua.....\$165	Bogota.....\$199	Sao Paulo/Rio..\$399	Santo Domingo.\$199
Honduras.....\$199	Ecuador.....\$159	Mexico.....\$145	Houston/Miami.\$199

\*Precios sujetos a cambio sin previo aviso. Impuestos y cargos no estan incluidos. **GARANTIZAMOS LAS MEJORES TARIFAS DENTRO DEL AREA**  
Ahora puede comprar sus tickets en línea en nuestra página de web, [www.monicatravel.com](http://www.monicatravel.com)

<b>Rockville</b> 1331-K Rockville Pike Rockville, MD 20852	<b>Hyattsville</b> 7411 Riggs Road #103 Hyattsville, MD 20783	<b>Falls Church</b> 7202 Arlington Blvd. #103 Falls Church, VA 22042
--	---	--

LLAMENOS PARA RECIBIR TEXTOS CON TARIFAS ESPECIALES A SU PAIS!

301-294-1166 • 703-573-0001

# Dan Travel

Buenos Aires	\$365	Lima	\$285
Rio/Sao Paulo	\$652	Quito	\$375
México	\$225	Panamá	\$265
San Salvador	\$250	Lisboa	\$345
Guatemala	\$295	Madrid	\$460
Asunción	\$565	Caracas	\$425
Bogotá	\$250	Managua	\$345
		La Paz	\$485

NUEVA OFICINA

Wheaton

11401 Grandview ave.

\* tarifas sujeto a cambio y no incluyen impuestos

## 301-540-2021

La Pagina #1 De los latinos **TicketBarato.com**

<b>Bethesda</b> 7700 Wisconsin Ave #M	<b>Gaithersburg</b> 213 N Frederick Rd	<b>Langely Park</b> 8020 New Hampshire Rd #115	<b>Wheaton</b> 11401 Grandview Ave.	<b>Falls Church</b> 5661 Columbia Pike #101
--	---	---	--	--

LIMA	\$460
LA PAZ	\$598
BOGOTA	\$372

## VALDEMARSOUTH TRAVEL 2016 AMERICA

valdemartravel.com

Recuerde que viajes se escribe con "V" de Valdemar

<b>BUENOS AIRES</b> \$879	Honduras 390	Guadalajara 395
<b>MONTEVIDEO</b> \$843	Managua 395	Veracruz 329
<b>SANTIAGO</b> \$619	San Jose 420	Leon 395
<b>ASUNCION</b> \$795	Caracas 879	Los Angeles 197
	Panama 380	Miami 138
	Madrid 520	Monterrey 395

\*Tarifas sujetas a cambio sin previo aviso. No incluyen impuestos.

SAN SALVADOR	\$368
GUATEMALA	\$372
MEXICO	\$278

Llevamos cartas y encomiendas a Perú. Salidas el 15 y 30 de cada mes

**ENVIAMOS DINERO A BOLIVIA, PERÚ MEXICO, ECUADOR, COLOMBIA, REPUBLICA DOMINICANA, ETC.**

1010 Vermont Ave. NW Suite 100/ Wash., DC. 202-638-7385  
1782 Columbia Rd., NW., Wash. DC. 202-387-9003  
7676 New Hampshire Ave. Langley Park MD. 301-439-6460  
474 N. Frederick Ave., Gait. MD 301-977-2123  
239 S. Broadway, Baltimore, MD 410-327-1305  
6001 Leesburg Pike, Falls Church, VA 703-931-1295  
2122 Forest Dr. Annapolis, MD / Tel. 301-261-8150  
10 Hillcrest Dr. Frederick MD 21703 301-663-1011  
1083 Ave. Larco- 202, Miraflores, Lima Perú 447.2559  
3013-c Mountain Rd, Pasadena, MD 410-360-1295

SI PIENSA VIAJAR LLAME A VALDEMAR (202) 638-7385



## PATRICIA GUADALUPE

Una hispana elegida al liderazgo del Capitolio

Mientras Donald Trump sigue acaparando la atención con nombramientos –o posibles nombramientos– a puestos en su gabinete, legisladores demócratas llevaron a cabo su propia elección y la congresista Linda Sánchez, de California, hizo historia al ser la primera hispana en asumir un puesto de liderazgo en la Cámara de Representantes. Sánchez fue elegida por sus colegas al puesto de vicepresidenta del grupo de congresistas demócratas en la cámara baja, y a sus 47 años es la persona más joven en un puesto de liderazgo en el congreso.

“Me siento honrada de tener la confianza y apoyo de mis colegas. Los demócratas en la cámara trabajarán cada día a favor de políticas que ayuden a familias trabajadoras”, comentó.

Cuando la nueva sesión legislativa comience en enero, Sánchez será la única persona hispana en un puesto de liderazgo en ambos partidos en la cámara baja.

Mientras tanto al cruzar la calle del Capitolio, la Corte Suprema esta semana discutió un caso sobre si el gobierno federal tiene el derecho de detener a inmigrantes por tiempo indefinido sin que la persona detenida pueda solicitar su excarcelación. Se trata de una demanda colectiva por parte de varios inmigrantes –incluyendo algunos con residencia legal– que estuvieron encarcelados por largos periodos –en algunos casos, varios años– sin poder solicitar que se escuche su caso. La corte determinará si las personas que el gobierno detiene, mientras considera si deportarlos o no, pueden presentar una solicitud ante un juez para ser dejados en li-

bertad en lo que se determine su caso.

Ya una corte federal falló a favor de los inmigrantes, diciendo que los detenidos deben tener derecho a una audiencia de fianza luego de seis meses de estar encarcelados y que el gobierno tiene que mostrar por qué siguen detenidos.

Abogados del gobierno le dijeron a la corte que el congreso federal le ha dado autoridad para detener a personas mientras se determina si serán deportadas. Se espera una determinación final de la corte en la primavera del año que viene, o quizás antes.

La noticia que conmocionó al mundo esta semana, la muerte del ex líder cubano Fidel Castro, está teniendo repercusiones aquí en Washington. El presidente Obama decidió no ir al funeral ni designar una delegación oficial, enviando a dos de sus asesores en representación del gobierno estadounidense. El portavoz de la Casa Blanca explicó que la decisión de no enviar una delegación oficial refleja la complicada relación que Estados Unidos tiene con Cuba, incluyendo preocupaciones sobre los derechos humanos en la isla, pero que el gobierno estadounidense desea seguir trabajando “para lograr una futura relación con el pueblo cubano”.

A la vez, se espera con ansias qué pudiera pasar entre los dos países con Trump en la Casa Blanca.

Ya él ha dicho que dejaría a un lado los esfuerzos del presidente Obama de normalizar relaciones entre los dos países si Cuba y terminará con los acuerdos entre los dos países si el gobierno de la isla “no mejora la situación de su pueblo”, aunque no ha dicho específicamente cuáles serían esas mejoras que Cuba tendría que emprender.

## Secretaria de Salud destaca ayuda financiera disponible

# Récord de inscritos alcanza ObamaCare

Los inscritos hasta el 15 de diciembre tendrán cobertura del seguro de salud a bajo precio desde el 1 de enero.

VÍCTOR CAYCHO  
WASHINGTON HISPANIC

En una conferencia telefónica con la prensa hispana, la secretaria de Salud y Servicios Humanos, Sylvia Burwell, defendió la Ley de cuidado de salud a bajo precio, confirmó el récord de más de dos millones de inscripciones logrado desde el 1ro de noviembre e invitó a la ciudadanía “a enrolarse cuanto antes”.

Burwell no evadió el tema del resultado de las últimas elecciones presidenciales, y tras señalar que la Ley conocida popularmente como ObamaCare “es una ley nacional” sostuvo que “los estadounidenses no quieren retroceder, y lo demostraron al día siguiente de las elecciones, cuando más de 100,000 personas se inscribieron en Cuidadodesalud.gov para obtener cobertura”.

Aseveró que gracias a dicha ley, más de 20 millones de estadounidenses que no tenían cobertura de salud ahora ya la poseen. “Esto incluye a más de cuatro millones de adultos hispanos”, añadió. Al respecto, dijo que “a nivel nacional, con este avance, hemos alcanzado los niveles más bajos que se hayan registrado de personas sin cobertura de seguro”.

También expresó que “la ayuda financiera está disponible para que su cobertura sea más económica”. Al respecto, sostuvo que cerca del 85 por ciento de las personas son elegibles para ayuda financiera.

“De hecho –manifestó–, la mayoría de las personas que buscan cobertura en el mercado



Sylvia Burwell, secretaria de Salud y Servicios Humanos, explica los cambios que se han realizado para alcanzar una mejor cobertura del seguro de cuidado de salud a bajo precio (ObamaCare). FOTO: CORTESÍA

podrá comprar un plan por \$75 o menos por mes en primas después de los créditos tributarios”.

### Sus beneficios

Más adelante, Burwell enumeró las bondades del ObamaCare, citando entre ellas que “no se le podrá negar a nadie cobertura debido a una afección preexistente como asma o diabetes”.

Asimismo, indicó que en la actualidad, 8.8 millones de hispanos que tienen cobertura de seguros privados pueden obtener servicios de prevención como visitas de control integral de mujeres, exámenes de cáncer o vacunas contra la influenza “sin costos que salgan de su bolsillo”.

Luego, junto con un panel de destacados líderes comunitarios y de gremios hispanos, hizo un

llamado a los hispanos sin seguro médico para que se inscriban en el mercado de seguros de salud.

“La inscripción abierta dura hasta fines de enero; sin embargo, si las personas desean que su cobertura comience el 1 de enero, deben inscribirse antes del 15 de diciembre”, recalcó Burwell.

Los panelistas invitados fueron Lilianna Ranon, directora asociada para la Oficina de Salud de las Minorías del Departamento de Salud; Sinsi Hernández-Cancio, directora de Equidad de Salud de Familias USA; el Dr. Samuel Arce, presidente de la Junta de Directores de la Asociación Nacional de Médicos Hispanos; Ann Marie Benitez, directora de Relaciones Gubernamentales del Instituto Nacional Latino para Salud Reproduc-

## DÓNDE RECIBIR MAS INFORMACIÓN

■ **Quienes** necesiten más información pueden visitar [ayudalocal.cuidadodesalud.gov](http://ayudalocal.cuidadodesalud.gov) o [HealthCare.gov](http://HealthCare.gov), para buscar una ubicación con ayuda en persona.

■ **También** pueden hablar con alguien por teléfono las 24 horas del día, los 7 días de la semana, al 1-800-318-2596.

tiva; y María Urbina, vicepresidenta de Política y Campañas Nacionales de la organización Voto Latino.

Viene de pág. 1

## Licencia familiar pagada en DC...

De acuerdo a la legislación, se determina que los 8,000 empleados del gobierno local de DC abonen un 0.62 por ciento del impuesto a sus ingresos para financiar el programa.

Asimismo, señala que los empleados que trabajan a tiempo completo y a tiempo parcial y que ganan menos de 1.5 veces el salario mínimo puedan recibir hasta el 90 por ciento de su salario desde una cuenta del gobierno. Ese beneficio podría ser limitado a la suma de 1,000 dólares semanales entre los trabajadores que ganan más que dicho límite.

En el caso de un recién nacido o adoptado, el padre y la madre pueden gozar de esta iniciativa, simultáneamente. Pero el beneficio de la licencia se limita a una vez por año.

# ¡OBTÉN UN AHORRO DE \$10 POR CADA \$50 QUE GASTES EN COSMÉTICOS Y FRAGANCIAS!

EN LA TIENDA LOS DESCUENTOS SE DAN EN LA CAJA. EN LÍNEA USA EL CÓDIGO PROMOCIONAL FRIEND. CHANEL ESTÁ EXCLUIDA EN LÍNEA. LA VENTA TERMINA EL 8 DE DICIEMBRE DE 2016.

## VENTA DE AMIGOS Y FAMILIARES

DE VIERNES A JUEVES, 2 A 8 DE DICIEMBRE

AHORRA EN MARCAS DE DISEÑADOR QUE RARAMENTE ESTÁN EN OFERTA

USA TU TARJETA MACY'S O ESTE PASE DURANTE NUESTRA VENTA DE AMIGOS Y FAMILIARES: ENTRE EL VIERNES, 2 Y EL JUEVES, 8 DE DICIEMBRE DE 2016

### AHORRA 30% EXTRA

EN ROPA MÁS JOYERÍA.  
AHORRA 25% EXTRA EN RELOJES Y ARTICULOS DEL HOGAR.  
AHORRA 10% EXTRA EN ARTICULOS ELÉCTRICOS/ELECTRÓNICOS, MUEBLES, COLCHONES Y ALFOMBRAS

Código promocional para [macys.com](http://macys.com): FRIEND

AHORRA 30% 02834307000319070106

AHORROS SOBRE PRECIOS REGULARES, DE VENTA Y LIQUIDACIÓN.

Excluye TODOS los: cosméticos/fragancias, último acto, Macy's Backstage, especiales de todos los días (EDV), artículos electrónicos del Dpto. de caballeros, Barbour para él, Breville, Dyson, Fitbit, Frye, Hanky Panky, KitchenAid Pro Line, Michael Kors Studio, relojes Michele, Shun, Stuart Weitzman, Le Creuset, Locker Room de Lids, Marc Jacobs, Natori, Theory, Wacoal, Wolford, Wüsthof, Breitling, Jack Spade, Kate Spade, relojes Samsung, Tag Heuer, Tempur-Pedic, The North Face, Tumi, Vitamix, Tory Burch, UGG, littleBits, 3Doodler, Movado Bold, M de Macy's Marketplace, ropa, calzado y accesorios atléticos, Joyería/relojes de diseñador, tarjetas de regalo, comida gourmet, exhibiciones de joyería, compras previas, productos ofrecidos por vendedores que operan departamentos alquilados en cualquiera de nuestras tiendas incluyendo: Burberry, Gucci, Longchamp, Louis Vuitton, maternidad, New Era, Nike on Field, restaurantes, pedidos especiales, servicios, relojes/joyería/accesorios tecnológicos, vino; MÁS, SOLO EN LÍNEA: artículos para bebés, calzado para niños, Allen Edmonds, Brahmin, Birkenstock, Hurley, Johnston & Murphy, Merrell, RVCA, Tommy Bahama, juguetes. No puede combinarse con ninguna otra oferta de pase/cupón, descuento adicional u oferta crediticia excepto al abrir una nueva cuenta Macy's. Los % de ahorro extra aplican a precios ya rebajados. Solo puede usar un código promocional por transacción. Aplican exclusiones adicionales para las compras en línea, mira [macys.com/friend](http://macys.com/friend).

AHORRA 25%/10%

01834307000319310104

★ macy's

ENVÍO EN LÍNEA Y DEVOLUCIONES GRATIS  
ENVÍO GRATIS CUANDO COMPRAS \$99. APLICAN EXCLUSIONES; MIRA [MACYS.COM/FREERETURNS](http://MACYS.COM/FREERETURNS)

la magia de  
★ macy's .com



**MARÍA CARDONA**

Estratega demócrata y comentarista político en CNN

**Cómo unir al país y ser el presidente para todos**

Estamos ya en la cuarta semana de la transición del presidente electo Donald Trump. Para los seguidores de Hillary Clinton y los republicanos del movimiento #NuncaTrump, el camino no ha sido más fácil.

Este hombre está a punto de convertirse en el 45to presidente de los Estados Unidos. Apenas puedo escribir esas palabras sin convulsionar un poco. Sé que los fieles seguidores de Trump en las redes sociales declararán que estamos amargos, que somos malos perdedores.

Pero permítanme asegurarles, nuestras quejas van mucho más allá de estar agrios por los resultados, y aquí hay tres razones por qué:

1.- Trump no ha hecho nada para apaciguar a todos los votantes que él realmente quiere curar la profunda división que este país sufre por su culpa y que quiere verdaderamente ser el "presidente para todos";

2.- Trump tuiteó que "se separará de sus negocios", pero hasta que no conozcamos los detalles, sus conflictos de intereses masivos, históricos y peligrosos podrían representar muchos problemas para su presidencia, y eso es muy inquietante;

3.- Trump sigue actuando como Trump: supersonaje de la televisión de realidad está a la vista y en plena marcha ya que él está en medio de dos episodios embarazosos y extraños en Twitter, uno afirmando que hay fraude masivo de votantes donde millones votaron ilegalmente por Hillary (mentira), y otro sobre la quema de la bandera, un acto que él quiere que sea delito punible con la revocación de ciudadanía (es un acto protegido por la Constitución).

En primer lugar, he dicho repetidamente que Trump realmente fue magnánimo la

noche de la elección cuando dijo que quería unir al país y ser el presidente para todos. El problema es que no ha seguido esas palabras con hechos.

Un verdadero líder convocaría una reunión en Trump Tower con diferentes miembros de todas las comunidades que fueron menospreciadas e insultadas por Trump. Él se disculparía y preguntaría cómo podemos comenzar la curación juntos.

En segundo lugar, los históricos conflictos de interés de Trump son otra área de tremenda preocupación y temor. Por lo reportado, Trump tiene más de 125 empresas que hacen negocios en más de 20 países en América del Sur, Asia y el Medio Oriente. Trump debe millones de dólares a bancos en China y Alemania, y sus vínculos con los empresarios e incluso con el gobierno ruso han sido ampliamente cubiertos.

Sin embargo, ninguno de ellos ha sido revelado por él ni por su organización.

Por último, nuestra preocupación por el presidente electo Trump es que sigue siendo Donald Trump.

Él sigue siendo el presidente de Twitter: escribe primero y pregunta después, dice una cosa y hace la otra. Donald Trump no puede dejar nada sin respuesta y no soporta perder, incluso cuando está claramente perdiendo el voto popular por más de 2,3 millones de votos.

Todos sabemos bien que la realidad no es un lugar donde Trump ni muchos de sus seguidores se congregan. Y hasta ahora, Trump no ha dado ninguna indicación de que él está buscando llegar a la realidad, incluso cuando llegará a la posición más poderosa en la Tierra.

Que Dios nos ayude a todos.

**Contra abusos de propietarios irresponsables**

**Nueva ley protege a inquilinos en MD**

**Condado de Montgomery establece inspecciones urgentes durante dos años de los edificios multifamiliares de alquiler.**



**Marc Elrich** (al centro), junto a los demás miembros del concejo del condado de Montgomery, MD, da a conocer el martes 29 los beneficios que otorga la ley 19-15, que él patrocinó y fue aprobada por unanimidad, a favor de los inquilinos de esa populosa jurisdicción. FOTO: CONDADO MONTGOMERY

**VÍCTOR CAYCHO**  
WASHINGTON HISPANIC

**A**lrededor de 350 mil inquilinos de apartamentos recibirán beneficios gracias a una nueva ley que vela por sus derechos y garantiza su seguridad, la que fue aprobada el martes 29 de noviembre de manera unánime por los miembros del Concejo del condado de Montgomery, Maryland.

Esa cifra es aproximadamente la tercera parte de todos los residentes de Montgomery, un condado que es el más diverso del estado y cuya población bordea el millón 100 mil habitantes, buen porcentaje de los cuales son de origen hispano.

Entre los aspectos más importantes de la Ley 19-15, que fue patrocinada por el concejal Marc Elrich y copatrocinada por sus colegas Nancy Navarro y Tom Hucker, se encuentra el requerimiento para una rigurosa inspección de cada propiedad multifamiliar en alquiler durante los siguientes dos años.

Dichas inspecciones se enfocarán en especial sobre las propiedades con significativos problemas de salud y seguridad y en aquellos edificios de alquiler con numerosas violaciones al código de vivienda.

Esto trajo a la memoria de los

**TIENE IMPORTANTES SALVAGUARDAS**

La concejal Nancy Navarro, copatrocinadora de la nueva ley 19-15, dijo: "Esta ley incrementa la estabilidad de los inquilinos e implementa importantes salvaguardas contra los propietarios que hacen recortes de gastos en el mantenimiento de sus propiedades".

residentes de Montgomery la tragedia del 10 de agosto pasado en el complejo Flower Branch, en Silver Spring, en el que murieron siete inquilinos, dos de ellos niños. La edificación tenía un récord de casi 900 violaciones a las leyes del condado.

Elrich destacó esta parte de su iniciativa, y dijo que "varias de las importantes disposiciones en la ley incluyen el incremento de las inspecciones, al doble de la actualidad, que resultarán en mejores condiciones de vivienda

para muchos residentes".

Señaló que él junto a su personal ha visitado "unidades de vivienda en visible deterioro y que no habían sido inspeccionadas por años". En algunos casos, añadió, los inquilinos tenían temor de establecer contacto con la administración del edificio o con el condado para encontrar una solución. En otros, los arrendadores no hacían las reparaciones a pesar de las notificaciones que les enviaba regularmente el condado.

También explicó que la nueva ley ordena al Departamento de Vivienda y Asuntos Comunitarios (DHCA por sus siglas en inglés) de Montgomery, a realizar esas urgentes inspecciones para establecer una base de datos sobre la situación de las viviendas en alquiler.

Asimismo, obliga a los propietarios a pagar el costo "si una propiedad necesita múltiples inspecciones por violaciones no corregidas".

La iniciativa también requiere que cada contrato de alquiler incluya un resumen en lenguaje sencillo de los derechos y responsabilidades de los arrendatarios. Además, los propietarios deben avisar con 90 días de anticipación un incremento en la renta; y ofrecer a los inquilinos que escojan uno o dos años de alquiler con cada renovación.

**QUIEREN MÁS TIEMPO PARA REALIZAR MANTENIMIENTO A RIELES Y TRENES**

**Metro propone cambios en su horario**

**JOSSMAR CASTILLO**  
WASHINGTON HISPANIC

**L**os usuarios del Metro de Washington tendrán que esperar un poco más, si es que quieren un servicio

comodo y de calidad, y es que aparte de los cierres por los trabajos de reparación que inician este año, la entidad está sugiriendo un recorte en el horario en el que brindan su servicio.

Durante una votación el jueves, un comité de la junta del

Metro se puso a favor de que el horario se modifique para que el equipo de mantenimiento pueda trabajar aún más en las reparaciones que hagan falta en el deteriorado sistema de transporte.

La iniciativa aboga para que de lunes a jueves el servicio termine a las 11:30 de la noche, en vez de a la media noche; que los viernes y sábados culmine a la 1:00 de la madrugada (dos horas antes) y que los domingos funcione hasta las 11:00 de la noche.

La junta directiva del Metro revisará la propuesta y a mediados de este mes podrían tener una respuesta sobre su posible implementación o rechazo. De ser puesta en marcha, el nuevo horario empezaría a regir a partir de julio del 2017 por un periodo de dos años.

Las voces en rechazo de este nuevo horario no se hicieron esperar. Líderes políticos del Distrito de Columbia han urgido a la administración del Metro que devuelva los horarios a la normalidad.

"No nos pueden seguir pidiendo que apoyemos un sistema que no sirve nuestras necesidades", dijo la alcaldesa del Distrito de Columbia, Muriel Bowser, cuando se conoció sobre esta iniciativa a principios de semana.

El concejal Jack Evans es el presidente de la Junta Directiva del Metro y desde que los trabajos dieron inicio se mostró en contra de que se cambiara el horario de funcionamiento del servicio de trenes.

Esta iniciativa de seguro afectará a aquellas personas que trabajen en restaurantes y otros negocios que cierran a la medianoche o después de esta hora y que antes dependían ciegamente del Metro, con todo y sus fallas y virtudes.

Por la manera en que la Junta está estructurada, el plan podría ser vetado.

En junio de este año la entidad puso en marcha un plan de reparación masiva del sistema por un periodo aproximado de 10 meses al que llamaron Safe Track. A causa de este plan, todas las líneas del sistema de rieles se han visto parcial o totalmente interrumpidas por un periodo determinado.

Paul Wiedefeld, gerente de la Administración de Transporte del Área Metropolitana de Washington (WMATA, en inglés), después de que una revisión de todo el sistema mostrara decenas de fallas que debían ser tratadas de inmediato para garantizar la seguridad de los usuarios.

**A&K** compañía de seguros  
 AUTO • CASA • NEGOCIOS • MOTOCICLETAS • VIDA  
 FR-44 • SR-22 • VOLQUETES (En Virginia)  
 Aceptamos con permiso de conducir o licencia internacional.  
 Estimados por teléfono y totalmente gratis  
 Aseguramos en DC, MD, VA.  
 Llámenos y compare  
**¡HABLAMOS ESPAÑOL!**  
 Atención de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.  
 www.transworldins.com  
**Tel: (703) 591 6668**  
**Fax: (703) 591 3898**  
**10803 Main Street #500 Fairfax, VA 22030**

**FIXTURES PLUS, INC.**  
 La más grande selección de Instalaciones fijas, nuevas y usadas  
**GRAN ALMACEN**  
 Nosotros tenemos la más grande selección en stock y bajos precios garantizados  
 Vitrinas • Gondolas • Estanterías • Slatwalls  
 Maniqués • Mostradores • Cubos de vidrio • Ganchos para ropa  
 No compre sin antes consultarnos. Tenemos los mejores precios del área  
 Almacén convenientemente localizado. Abierto de lunes a sábado.  
 4509 Rhode Island Ave, MD  
 Para Informes llamar al: (301) 699-5520  
 o Gratis al 1-800-895-2783  
 Fax: 301-699-5533  
 Visítenos en [www.fixturesplus.com](http://www.fixturesplus.com)  
**Compra, venta e intercambio**  
 Rejillas • Racks • Cajafuerte • Espejos

**¡Alcanza tus sueños en 'Columbia College'!**  
 Tenemos programas para Estudiantes Internacionales (F-1/M-1) y Programas de intercambio (J-1)  
 Estamos autorizados bajo la Ley Federal para aceptar estudiantes extranjeros  
 ▶ ESL [Programas de Inglés como segunda Lengua]  
 ▶ Programas de Inglés en línea  
**Programas Técnicos**  
 Técnico de Laboratorio Dental.  
 Masaje Terapéutico.  
 Cosmetología.  
 Artes Culinarias.  
 Técnico de Sistemas.  
 Administración de Negocios  
 Inglés técnico y de Negocios  
**Programas Certificados**  
 Técnico de Laboratorio Dental.  
 Masaje Terapéutico  
 Masaje Terapéutico (Educación Continua)  
 Cosmetología.  
 Artes Culinarias.  
 Computación Básica.  
 TESOL  
 Asistente de Enfermería  
**FAFSA**  
 Contamos con ayuda financiera para quienes califiquen.  
**GI Bill [Beneficios Educativos Para veteranos]**  
 - Matrícula e inscripción pagas.  
 - Subsidio de vivienda mensual.  
 - Estipendio para libros y materiales.  
 Llame al : Carolina Sanchez ▶ +1 (877) 307-2232 | [admissions@ccdc.edu](mailto:admissions@ccdc.edu)  
**COLUMBIA COLLEGE**  
**Tysons Main Campus**  
 8620 Westwood Center Drive  
 Vienna, Virginia 22182  
 (703) 206 - 0508  
**Centreville Campus**  
 5940 Centreville Crest Lane  
 Centreville, Virginia 20121  
 (703) 266 - 0508  
**Silver Spring Campus**  
 12125 Veirs Mill Road  
 Silver Spring, Maryland 20906  
 (301) 929 - 0565

**AIR WORLD Travel**  
 • TRADUCCIONES DE TODA CLASE DE DOCUMENTOS  
 • VACACIONES PARA FAMILIAS Y LUNA DE MIEL  
**Especial Cancún desde \$429.00 x persona**  
**Especial Crucero Bahamas desde \$450.00 x persona**  
**MEXICO 228.00 HOUSTON 129.00 BOGOTA 259.00**  
**MANAGUA 258.00 EL SALVADOR 249.00 ORLANDO 95.00**  
**QUITO 319.00 PANAMA 344.00 COSTA RICA 279.00**  
**LIMA 229.00 BOLIVIA 280.00 SANTIAGO 529.00**  
**HONDURAS 199.00 GUATEMALA 299.00 LOS ANGELES 95.00**  
 PRECIOS sujetos a cambio sin previo aviso. no INCLUYE IMPUESTOS.  
**LLAMENOS AHORA - Abierto sabados de 10:00 a.m. - 2:00 p.m.**  
**(703) 660 9160 • (703) 660 6985**  
**6969 Richmond Hwy Ste 102, Alexandria**

Anuncia Steven Mnuchin, nominado secretario del Tesoro

# Impuestos tendrán recortes con Trump

Presidente electo también designa a sus secretarios de Salud y Servicios Humanos, de Comercio y de Transporte.

VÍCTOR CAYCHO  
WASHINGTON HISPANIC

**D**urante el gobierno de Donald Trump, que se inicia el 20 de enero, habrá "la modificación más radical de la política de impuestos" desde la época del expresidente Ronald Reagan, anunció Steven Mnuchin, a quien el presidente electo nominó el miércoles 30 como próximo secretario del Tesoro, uno de los puestos claves de su futuro gabinete.

Mnuchin explicó a la prensa que dicha reforma significará fuertes reducciones de impuestos a las corporaciones, un recorte a los impuestos de la clase media y una simplificación de las normas impositivas.

Sus declaraciones las hizo a la salida de la Torre Trump, el mismo miércoles, tras ser confirmada su designación para el Departamento del Tesoro, así como la del inversionista multimillonario Wilbur Ross como secretario de Comercio.

Cuando faltan apenas 50 días para el inicio de la nueva administración, Mnuchin y Ross se sumaron al representante Tom Price, de Georgia, nominado secretario de Salud y Servicios Humanos, y a Elaine Chao -ex secretaria de Trabajo durante el gobierno de George W. Bush-, para el Departamento de Transporte.

Los cuatro -así como la secretaria designada de Educación, Betsy DeVos-, aún deben ser confirmados por el Senado.



(De izq. a der.) Steven Mnuchin, designado secretario del Tesoro por el presidente electo Donald Trump; el representante de Georgia, Tom Price, nominado secretario de Salud y Servicios Humanos; el inversionista Wilbur Ross, próximo secretario de Comercio, y Elaine Chao, nominada secretaria de Transporte. FOTO: CAROLYN KASTER Y EVAN VUCCI / AP



El presidente electo Donald Trump (centro), durante la cena con Mitt Romney (derecha), y el jefe de gabinete de Trump, Reince Priebus, en el restaurante Jean-Georges en Nueva York el miércoles 29 de noviembre. FOTO: EVAN VUCCI / AP

Mnuchin, quien años atrás fue un alto ejecutivo de la financiera Goldman Sachs, adelantó que la prioridad del próximo gobierno será el crecimiento económico sostenido y reiteró que "ciertamente podemos lograr un crecimiento sostenido del Producto Interno Bruto (PIB) de 3 a 4 por ciento".

Por otro lado, la designación de Price causó polémica, ya que él es un duro crítico de la ley de seguros de gastos médicos promovida por el presidente Barack Obama y también defendió la propuesta de privatizar el Medicare, el servicio médico que tiene el gobierno para los adultos mayores y jubilados, un sistema que cubre a 57 millones de personas.

Inclusive Price ayudó a elaborar el plan del presidente de la Cámara de Representantes, Paul Ryan, para privatizar el Medicare o transformarla en un sistema de cupones, una posición a la que Trump se opuso durante la campaña.

El día de la designación de su secretario de Salud y Servicios Humanos, el presidente electo consideró en un comunicado que Price tiene "aptitudes excepcionales" para revocar y reemplazar la ley de salud de Obama.

Ryan elogió de inmediato la designación de Price, quien ha perma-

necido como congresista por más de diez años. "Esta es absolutamente la elección perfecta", comentó Ryan en un comunicado, y añadió: "Tom Price ha hecho del cuidado de salud el trabajo de su vida; como médico ha practicado y enseñado medicina y conoce exactamente cómo las decisiones de Washington afectan a los pacientes".

Chao, la nueva secretaria de Transporte, fue la primera estadounidense de ascendencia asiática en pertenecer al gabinete de un presidente -en la administración Bush-, y está casada con Mitch McConnell, líder de la mayoría republicana en el Senado y ferviente aliado de Trump.

Hasta el jueves 1 de diciembre, todavía le faltaban al presidente electo muchos puestos de primer nivel por designar, pero el más importante de todos es el de secretario de Estado.

Para este puesto hay al menos cuatro candidatas, entre ellos Mitt Romney, ex rival de Trump en la última primaria republicana, quien cenó con el presidente electo el martes 29 en un restaurante de Nueva York. Los otros son el ex alcalde de Nueva York, Rudy Giuliani; el exdirector de la CIA, general David Petraeus, y el senador por Tennessee, Bob Corker.

# Believe

## ¡CREE EN UNA BUENA CAUSA!

### AYÚDANOS A RECAUDAR UN MILLÓN DE DÓLARES PARA MAKE-A-WISH®

Envíale tu carta a Santa desde Macy's y donaremos \$1 a Make-A-Wish, ¡hasta llegar a un millón! Ponla en el gran buzón rojo o envíala por Internet en [macys.com/believe](http://macys.com/believe)

MAKE-A-WISH®

¡Macy's celebra este año la donación de \$100 millones a Make-A-Wish desde 2003!

abc GOOD MORNING AMERICA

Ve el programa *Good Morning America* de la cadena ABC, de 7 a 9 de la mañana, para que sepas cómo tu carta a Santa puede influir en la vida de un niño a través de Make-A-Wish.

 macy's  
la magia de ayudar

SANTA MAIL

## PATRULLA METROPOLITANA

### Mujer apuñalada en VA

Una mujer falleció apuñalada la mañana del lunes en el barrio de Woodlawn, Alexandria, en la parte del condado de Fairfax, según dieron a conocer las autoridades. Los gritos de auxilio desesperados de una mujer alertaron a los vecinos, quienes dieron aviso a las autoridades policiales y de emergencia. Para cuando llegaron a la cuadra 8400 de Diablo Court, la policía encontró muerta en la acera a Yesenia Membrano Díaz, de 35 años. Tras una rápida investigación, la policía arrestó a Ricardo Molina Martínez, esposo de la mujer, como el principal sospechoso en el asesinato, aunque oficialmente no se le habían formulado cargos.

### Concejal manejaba borracho

Un miembro del Consejo del Condado de Prince George's fue detenido a comienzos de la semana pasada y acusado de conducir bajo la influencia del alcohol tras chocar su vehículo del condado contra otro automóvil y brevemente abandonar la escena, dijo la policía estatal de Maryland. Jamel Franklin, de 40 años, quien ha servido en el Consejo desde 2011, golpeó en la parte de atrás a un Mercedes del 2007 que estaba parado en un semáforo en la Ruta 4, cerca de Upper Marlboro, aproximadamente a las 11:30 p.m. del 21 de noviembre. Una pareja que se encontraban en el Mercedes fue herida en el accidente y fueron trasladados en ambulancia al hospital. La policía dice que Franklin se alejó de la escena a pie antes de que la policía llegara. Después fue localizado caminando a unos 70 metros del accidente. Una mayor investigación llevó a su arresto por conducir bajo la influencia del alcohol.

### Hallan cadáver en Hyattsville

Un hombre fue encontrado muerto a tempranas horas del miércoles en una calle residencial en Hyattsville, Maryland, según informó la policía. Oficiales del Condado de Prince George's respondieron a una llamada para verificar el bienestar de un hombre tumbado a la calzada en la cuadra 5300 de Crittenden Street, cerca de Edmonston Road. Un vecino vio al hombre y pidió auxilio.

El hombre, a quien la policía no identificó inmediatamente, tenía un golpe en la parte superior del cuerpo, dijo la policía. Fue declarado muerto en la escena.

La muerte del hombre está siendo investigado como un homicidio. Las autoridades están trabajando para establecer un sospechoso y el motivo. Un vecino que dijo que salió de su casa alrededor de las 4 a.m. dijo no ver a nadie en la calle en ese momento. Un pequeño azul coche deportivo fue remolcada desde el bloque más tarde en la mañana.

## Policía detiene a sospechoso captado en video

# Matan a tiros a menor

Joven visitaba a familia durante el fin de semana de Thanksgiving.

JOSSMARC CASTILLO  
WASHINGTON HISPANIC

Era la primera vez que Breyona McMillian compartía con su familia después de haber partido hacia Iowa para estudiar en un internado. También sería la última. La joven de 16 años falleció después de que alguien le disparó varias veces el viernes 25 de noviembre, en un patio de un complejo de apartamentos en el cuadrante sureste del Distrito de Columbia.

Un fin de semana que se suponía era para agradecer las cosas buenas de la vida se convirtió en una lamentable tragedia para una familia de Washington. El viernes después de Thanksgiving, cuando muchos se relajaban en un área recreativa cerca de los edificios Potomac Gardens, Breyona, a quien le decía "Bree" de cariño, cayó al suelo herida de varios disparos.

La policía había nombrado el martes a un sospechoso que fue captado por una cámara de vigilancia descargando un arma de fuego cerca a la hora en que Breyona sufrió los disparos. Horas más tarde Saave Evans, de 30 años, se entregó a las autoridades para ser investigado.

"Era casi mediodía, en un día relativamente bonito. Había un número de personas allá afuera, y Saave Evans descargó su arma bajo esas circunstancias, lo que en mi opi-



Los vecinos hicieron una vigilia en la que recordaron a la menor y pidieron fin a las matanzas en la comunidad. La policía puso bajo arresto a un sospechoso. FOTO: CORTESÍA.



nión fue absolutamente imprudente", dijo el jefe encargado de la policía, Peter Newsham.

Aún no se conoce si los disparos que Evans realizó fueron los mismos que impactaron a la adolescente, pero enfrenta cargos por uso ilegal de un arma de fuego, puesto que personas convictas no tienen permitido

el uso de estos artefactos.

El sospechoso tiene en su récord policiaco un arresto en agosto del 2014, después de que la policía conectara con el tiroteo de tres hombres y tres mujeres en un callejón

cerca del estadio de los Nationals de Washington.

Evans fue arrestado en un barrio pudiente de Fort Washington, en donde vivía ilegalmente con otras personas. Los cargos en ese caso fueron posteriormente desestimados.

Vecinos amigos y familiares se reunieron el 27 de noviembre en el mismo lugar en el que Breyona McMillian estuvo con vida. Allí realizaron una vigilia para recordar a la menor, quien creció en el área y a quien describieron como una persona muy querida por todos, y para hacer un llamado y prevenir que más muertes ocurran en la comunidad.

Este es el paraíso de Dios y lo estamos arruinando al máximo viniendo aquí y matándonos", dijo una de las mujeres en el grupo que resultó ser tía de Breyona. También hizo un llamado para dejar las armas en casa.

## AGRESOR ESTABA FURIOSO POR TRATO A MUSULMANES

# Ataque en Ohio fue terrorista

WASHINGTON HISPANIC  
AP

El hombre nacido en Somalia que perpetró el ataque en la Universidad Estatal de Ohio había despotricado en Facebook contra la injerencia estadounidense en países musulmanes y había escrito que "si quieren que nosotros los musulmanes dejemos de perpetrar estos ataques aislados, hagan la paz" con el grupo Estado Islámico, informó el jueves una fuente policial.

Los mensajes en la cuenta de Facebook de Abdul Razak Ali Artan se hicieron públicos tras



Foto de Abdul Razak Ali Artan, el hombre identificado como el agresor que arremetió con un vehículo y con puñales contra un grupo de personas en la Universidad Estatal de Ohio. FOTO: AP

el suceso del lunes, en que el individuo arremetió contra un grupo de personas con su vehículo y después se bajó empezó a apuñalarlas hasta que fue abatido por un policía. Once personas resultaron heridas.

Las autoridades investigan la hipótesis de que se trató de un ataque terrorista.

"¡Estados Unidos! Dejen de meterse con otros países, especialmente con los musulmanes. No somos débiles, recuerden", escribió.

Los mensajes fueron revelados por una fuente policial que estaba al tanto de las investigaciones pero que no estaba autorizado para hablar en público del asunto.

"Cada musulmán que desaprueba de mis acciones es un atacante en ciernes, esperando la señal indicada. ¡Les advierto, Estados Unidos!", dice otro mensaje.

Docenas de agentes del FBI se aglomeraron en el apartamento de Artan buscando pistas que le aclaren el motivo del crimen.

La mayoría de las víctimas resultaron lesionadas por el atropello del carro, y dos habían sido apuñaladas. Una sufrió fracturas del cráneo. Cuatro seguían hospitalizadas el martes.

Artan nació en Somalia y era residente legal de Estados Unidos, dijo una fuente policial que pidió el anonimato.

Vino a Estados Unidos en el 2014, como hijo de un refugiado. Había vivido en Pakistán entre el 2007 y el 2014. No es inusual que una familia de refugiados vaya a un tercer país antes de encontrar residencia permanente.

## ACCIDENTES EN DMV

# Peligro en carreteras

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

Una de las vías de desahogo del Distrito de Columbia hacia el estado de Maryland fue cerrada la mañana del jueves, después de un aparatoso accidente automovilístico en que tres autos estuvieron involucrados y que dejó a unas diez personas heridas.

El accidente cerró el carril de la I-295 con dirección al sur después de la Burroughs Avenue, lo que provocó que el tráfico se desviara hacia la carretera de servicio de Kenilworth Avenue, para luego volver a la 295.

De las diez personas hay una que sufrió heridas graves y se encuentra en peligro de perder la vida. El tráfico en la I-66 con dirección al Distrito también estuvo afectado por otro accidente.

En la Clara Barton Parkway, entre Chain Bridge y Glen Echo, un hombre perdió la vida en un choque e incendio. Otra persona resultó herida en este accidente que las autoridades investigan.

Preste más atención a su uso energético.

EMPIECE AQUÍ ▶ Use Mi cuenta, nuestra herramienta en línea, para conocer cuánta energía usa y saber cuánto dinero puede ahorrar.

### ¿Qué puedo hacer con Mi cuenta?

- Descubrir formas de ahorrar dinero y energía
- Comparar y analizar sus facturas
- Conocer adónde van los dólares que gasta
- Obtener consejos prácticos para ahorrar
- Use calculadoras para examinar el valor de las mejoras que se hacen

### ¿Por dónde empiezo?

Visite [pepco.com](http://pepco.com) o descargue gratis la aplicación móvil de Pepco desde su tienda de aplicaciones.

Las mejoras tecnológicas que llevamos a cabo en todo nuestro sistema le brindan más formas de ahorrar que nunca.

Visite [pepco.com/everyonesaves](http://pepco.com/everyonesaves) para obtener más información.



An Exelon Company

## John O'Neill Castro



Abogado  
Hablo Español

Mencione este anuncio y reciba

\$100 de descuento

Defensa en casos de:

- Agresión
- Robo de tienda
- Ofensas juveniles
- Cargos de drogas
- Destrucción de propiedad
- Conducir en estado de ebriedad (DWI)
- Conducir con licencia suspendida
- Conducir en forma peligrosa (Reckless)
- Chocar y huir (Hit & Run)

4160 Chain Bridge Rd. - Fairfax, VA 22030

703-232-2026

Silvia Caceres-Diaz  
Insurance Agency

Si necesita seguro de automovil en Maryland y Washington DC, nosotros le ofrecemos:

- Cobertura Inmediata
- Mínimo Pago Inicial
- Facilidades de Pago Mensuales
- Asistencia en la Obtención de su título y placas
- Seguros Comerciales, Casas,
- Diplomáticos, Motociclistas.



Seguros

Member Travelers Group



Silvia Caceres Díaz  
Agente Broker de Seguros

Telf. (301) 593-8683

10016-B Colesville Rd. Silver Spring, MD 20901 Four Corners

# ¡Obtén ayuda financiera con el plan de seguro médico para toda su familia!

9 de cada 10 personas que se inscribieron a través de MarylandHealthConnection.gov el año pasado, recibieron ayuda financiera y redujeron el costo de su plan.

**Regístrate antes de diciembre 15 para quedar cubiertos a partir del 1ro de enero.**



¡DESCARGUE  
NUESTRA  
APLICACIÓN  
MÓVIL!

Llevan sus cenizas hasta Santiago de Cuba, cuna de la revolución

# Multitudinario último adiós ofrece Cuba a Fidel Castro

Once jefes de gobierno asisten a fervorosa ceremonia de despedida en la plaza de la Revolución de la capital cubana.

**ANDREA RODRÍGUEZ,  
FABIOLA SÁNCHEZ Y  
JUAN ZAMORANO**  
LA HABANA, CUBA / AP

Fidel Castro, el líder cubano que lideró a un grupo de guerrilleros llevándolos a una victoria que parecía imposible, tras lo cual impuso un modelo comunista de inspiración soviética en América Latina y desafió a diez presidentes de Estados Unidos, murió el viernes 25 por la noche. Tenía 90 años.

Con voz temblorosa, por momentos entrecortada, el presidente Raúl Castro, anunció en la televisión estatal que su hermano mayor había fallecido a las 22:29 horas del viernes.

“En cumplimiento a la voluntad expresa del compañero Fidel, sus restos serán cremados”, afirmó el mandatario cubano, quien cerró su mensaje con el lema más conocido de la revolución cubana: “¡Hasta la victoria, siempre!”

La era de Castro al frente de los destinos de esta isla del Caribe, ubicada a 90 millas de Florida, estuvo marcada por la invasión de Bahía de Cochinos en 1961 y, al año siguiente, la crisis de los misiles cubanos que llevó al mundo al borde de una guerra nuclear.

El revolucionario barbudo, que sobrevivió un intenso embargo comercial estadounidense, además de quizá cientos de intentos de asesinato, falleció una década después de que una enfermedad le obligase a ceder formalmente el poder a Raúl.

Fidel Castro sobrevivió al encarcelamiento en manos del dictador Fulgencio Batista, al exilio en México y a un aparatoso inicio de su rebelión antes de llegar a La Habana triunfalmente en enero de 1959 para, con 32 años, convertirse en el gobernante más joven de Latinoamérica.

## La despedida

El martes 29 de noviembre, un multitudinario acto de despedida a Fidel Castro en el bastión que usó para hablar a su pueblo en La Habana se transformó en una maratónica jornada de discursos con elogios y exhortaciones a seguir el ideal



Una de las últimas fotografías de Fidel Castro en público, cuando asistió sorpresivamente a mediados de este año a una reunión del partido comunista cubano. FOTO: AP

del fallecido líder revolucionario, el único líder que ha conocido Cuba en 57 años, aparte de su hermano más joven, Raúl Castro.

Después de casi cuatro horas de discursos ante centenares de miles de cubanos apostados desde la mañana en la plaza de la Revolución, el presidente Raúl Castro cerró el homenaje con la misma consigna: “¡Hasta la victoria siempre!”

En su discurso, el presidente hizo un recuento histórico de la lucha armada que libró con su hermano Fidel y momentos señalados de la revolución, celebrados en esa misma plaza.

Otros oradores, entre ellos los presidentes de Venezuela, Nicolás Maduro; de Bolivia, Evo Morales; de Ecuador, Rafael Correa, y de Nicaragua, Daniel Ortega, estrechos aliados de Cuba, llamaron a defender y continuar el legado de Castro.

El prolongado evento puso fin a dos días de homenajes masivos en La Habana en memoria del histórico líder.

“Fidel, la mayoría te amó con pasión, una minoría te odió, pe-



Jóvenes estudiantes cubanos marchan portando una bandera de su país en la Plaza de la Revolución, en La Habana, Cuba, el martes 29 de noviembre, durante una ceremonia en homenaje a Fidel Castro, fallecido el viernes 25. FOTO: RICARDO MAZALÁN / AP

ro nadie pudo ignorarte”, indicó el presidente ecuatoriano Rafael Correa al recordar al polémico exgobernante, que gracias a su cautivadora personalidad y carisma trascendió el continente y se convirtió en una figura universal.

A la ceremonia también asistieron los presidentes Juan Carlos Varela, de Panamá; Salvador

Sánchez Cerén, de El Salvador; Jacob Zuma, de Sudáfrica, y Hage Geingob, de Namibia, así como los primeros ministros Alexis Tsipras de Grecia; Allen Chastanet de Santa Lucía, y Andrew Holness de Jamaica.

## Cenizas en caravana

Pasado el mediodía del miércoles 30, las cenizas de Fidel Castro llegaron a la provincia de Matanzas para seguir su camino hacia Santa Clara, donde están



Fidel Castro, entonces líder de la guerrilla contra la dictadura de Fulgencio Batista, aparece en la Sierra Maestra, al inicio de su revolución. FOTO: ANDREW ST. GEORGE / AP

los restos de Ernesto “Che” Guevara.

La caravana que cuida una pequeña urna de cedro cubierta con la bandera cubana partió horas antes desde La Habana hacia el este de Cuba. Llevaba una inscripción con el nombre del líder fallecido: Fidel Castro Ruz. El recorrido de unos 1.000 kilómetros que trazó el cortejo fúnebre fue el inverso al de la marcha victoriosa del movimiento guerrillero que lideró Castro desde las montañas de Sierra Maestra hace cinco décadas.

Cruzó las localidades orientales de Cienfuegos, Sancti Spiritus, Camagüey y Holguín hasta llegar a Santiago de Cuba, cuna de la revolución.

Las cenizas serán enterradas este domingo 4 de diciembre en el cementerio de Santa Ifigenia en Santiago de Cuba, la segunda ciudad del país y donde el líder guerrillero lanzó su revolución.

La caravana, conformada por siete vehículos, emprendió el recorrido por calles y avenidas de La Habana tomadas por decenas de miles de cubanos que con banderas, pañuelos y flores dieron el último adiós a su líder al grito de “Viva Fidel!”.

Otras miles de personas siguieron desde las calles y los balcones de los viejos edificios de La Habana el recorrido del cortejo, mientras muchos utilizaron sus teléfonos móviles para registrar con fotografías y videos el momento histórico.

Desde el malecón el carpintero René Mena, de 58 años, recordó que su madre lo había llevado de su casa al paseo, cuando era muy pequeño, para ver llegar a Castro a La Habana. El miércoles 29 se cubrió con una bandera cubana y un gorro militar en la puerta de la misma vivienda, donde todavía reside, para saludar a la caravana.

“Lo vi cuando entró y lo volví a ver cuando salió. Es conmovedora una despedida. Las despedidas no son fáciles”, dijo entristecido.

## EDITORIAL

# Por la seguridad de los inquilinos

Hace menos de cinco meses, el 10 de agosto, la tragedia se abatió sobre el complejo multifamiliar Flower Branch Apartments, en Silver Spring, Maryland. Siete personas, entre ellas dos niños, murieron, y decenas resultaron heridos, al cabo de una explosión y posterior incendio.

Días después se supo que la entidad propietaria del edificio había recibido más de 900 notificaciones de parte del condado de Montgomery en los últimos años, por diversas fallas y quejas de sus residentes.

El martes 29 de noviembre, el Concejo del Condado de Montgomery, después de meses de debates y audiencias con la ciudadanía, aprobó importantes cambios a las leyes de arrendamiento que vienen a prevenir dolorosas situaciones como la que comentamos.

La Ley 19-15 que patrocinó el concejal Marc Elrich fue aprobada por unanimidad por los miembros del concejo. Durante los próximos dos años, el Departamento de Vi-

vienda y Asuntos Comunitarios (DHCA) se encargará de las visitas de inspección de las propiedades multifamiliares con apartamentos para alquiler, a un ritmo dos veces mayor que en la actualidad.

El propósito es terminar con las pésimas condiciones en las que se encuentran algunos de esos complejos, que atentan contra la salud y la seguridad de los inquilinos.

Estas son las razones por las que Marc Elrich se siente orgulloso, como él señala, “por el apoyo conseguido para la aprobación por unanimidad de esta ley, y por el trabajo realizado con una amplia coalición de defensores de la vivienda y organizaciones comunitarias”.

Washington Hispanic aplaude esta decisión tomada por las autoridades de Montgomery, un condado muy diverso y con alta presencia de miembros de la comunidad hispana, y espera que la nueva ley protegerá la salud y por consiguiente la vida de los 350 mil inquilinos que residen en esa populosa jurisdicción.

**EX-FISCAL DE INMIGRACION**  
Licencia en Maryland, Virginia y D.C.

**ABOGADO ARTURO HERNANDEZ**

INMIGRACION: Residencia por familia o por oferta de empleo, NACARA, y TPS para salvadoreños, detenidos bajo deportación y Asilo Político.

**ACCIDENTES: De Auto y de Trabajo - NO SE COBRA SI NO SE GANA**

DIVORCIOS: De común acuerdo o rebatados en cualquier estado

TRAFICO: Cualquier violación de tránsito y DWI (Intoxicación)

CRIMINAL: Cualquier tipo de caso criminal

BANCARROTA: Capítulo 7, se borran todas las deudas

**CONSULTAS GRATIS SOLO EN CASOS DE ACCIDENTES**

Si Ud. tiene un juicio civil, criminal, de tráfico, intoxicación, accidente de auto, accidente de trabajo, divorcio, mantenimiento, violencia doméstica, bancarrota, etc... el Abogado Arturo Hernandez tiene licencia para representarlo en las siguientes cortes ubicadas en Washington D.C., Maryland y Virginia:

**WASHINGTON D.C. (EN TODA LA CORTE)**  
Superior Court for the District of Columbia  
Corte de Accidentes de Trabajo. Office of Workers Compensation  
Corte de Bancarrota. United States Bankruptcy Court  
Corte Federal del Distrito. United States District Court  
Corte Suprema de los Estados Unidos. United States Supreme Court

**MARYLAND (EN TODA LA CORTE)**  
Corte de Inmigración. Immigration Court ( Baltimore, Maryland)  
Corte de Accidentes de Trabajo de Maryland. Workers Compensation Commission  
Corte de Bancarrota. United States Bankruptcy Court (Greenbelt & Baltimore)  
Corte Federal del Distrito. United States District Court (Greenbelt & Baltimore)  
Corte del Distrito. District Court of MD Montgomery County ( Rockville y Silver Spring)  
Corte del Circuito. Circuit Court for Montgomery County, Maryland ( Rockville)  
Corte del Distrito. District Court of MD. for Prince George's ( Hyattsville y Upper Marlboro)  
Corte del Circuito. Circuit Court for Prince George's County, MD (Upper Marlboro)  
Corte del Distrito. District Court of MD. for Baltimore County (Towson, Olney, Baltimore, etc.)  
Corte del Distrito. District Court of Maryland for Frederick County (Frederick, Maryland)  
Corte del Distrito. District Court of MD Anne Arundel County (Annapolis, MD)

Corte de Apelaciones Especiales. Court of Special Appeals ( Annapolis, MD)  
Corte Suprema de Apelaciones. Court of Appeals ( Annapolis, MD)

**VIRGINIA (EN TODA LA CORTE)**  
Corte de Inmigración. Immigration Court ( Arlington, Virginia)  
Corte de Accidentes de Trabajo. Virginia Workers Compensation Commission (Alexandria)  
Corte de Bancarrota. United States Bankruptcy Court (Alexandria)  
Corte Federal del Distrito. United States District Court (Alexandria y Richmond)  
Corte General de Relaciones de Fairfax. General District Court for Fairfax County  
Corte Juvenil y Relaciones Domésticas. Juvenile & Domestic Relations Court for Fairfax Co, VA  
Corte del Circuito de Fairfax. Circuit Court for Fairfax County, Virginia  
Corte General del Distrito de Prince William Co. General district Court for Prince William County  
Corte Juvenil y Relaciones Domésticas. Juvenile & Domestic Relations Court for Prince William ( Manassas)  
Corte del Circuito de Prince William. Circuit Court for Prince William County, Manassas, VA  
Corte General del Distrito de Loudoun. General District Court for Loudoun County (Leesburg)  
Corte Juvenil y Relaciones Domésticas. Juvenile & Domestic Relations Court for Loudoun (Leesburg)  
Corte del Circuito de Loudoun. Circuit Court for Loudoun County (Leesburg, Virginia)

**LLAME INMEDIATAMENTE EN CASOS DE ACCIDENTES DE TRABAJO Y AUTO PARA PROTEGER SUS DERECHOS- SI ESPERA SE PERJUDICA SU CASO**

E-Mail: attorneyarturohernandez@yahoo.com

8607 Second Ave. Suite 507, Silver Spring, MD **301-565-2340**

107 E. Holly Ave. Suite 1, Sterling, VA 20164 **703-421-5021**

**Washington Hispanic**

Johnny A. Yataco  
President

Nelly Carrión  
Director

www.washingtonhispanic.com

**Víctor Caycho Jossmar Castillo**  
Reporters

**Mónica Peña Karen Sun Renzo Espinoza**  
Account Executives

**Álvaro Ortiz**  
Photographer

**Sara Corral César Soriano**  
Designer

**Mercedes Balseca Andrés Quiñones**  
Classifieds

8701 Georgia Ave. Suite 700 Silver Spring, MD 20910 • 240-450-1779 fax 301-588-5888  
© All Rights Reserved. Washington Hispanic is not responsible for the opinions expressed in signed articles. News Service AP E-Mail info@washingtonhispanic.com



Michelle Obama presentó la decoración de la Casa el martes ante familias de militares.

FOTO: AP

## Michelle Obama: Su última navidad en la Casa Blanca

DARLENE SUPERVILLE  
ASSOCIATED PRESS

algo que la primera dama ha enfatizado.

■ Grandes réplicas de Bo y Sunny, los perros de los Obama, darán la bienvenida a miles de visitantes en la entrada del Ala Este de la Casa Blanca.

■ Y ninguna Navidad en la Casa Blanca podría estar completa sin los dulces de jengibre. La réplica de este año pesó más de 300 libras (136 kilos), incluyendo un muñeco de jengibre de 150 libras (68 kilos) cubierto con 100 libras (45 kilos) de masa

de pan para formar el exterior blanco. Modelos de Bo y Sunny también aparecen en el frente.

En el piso de abajo, en la biblioteca, la educación es el tema central. Algunos de las decoraciones en los árboles tienen escrito "niñas" en 12 idiomas en representación de la iniciativa de la primera dama para animar a países de todo el mundo a ofrecer educación a decenas de millones de niñas.

"A moverse", iniciativa de Michelle Obama para luchar

contra la obesidad infantil, está representada por frutas, que simbolizan alimentos saludables y aparecen en dos cuartos del piso superior.

"El tema de este año refleja no solo el gozo de dar y recibir, sino también los verdaderos regalos de la vida, como el servicio, los amigos y la familia, la educación y la buena salud, ahora que celebramos la temporada de fin de año", dijo la oficina de la primera dama en un comunicado.



JLo publicó una foto con el moretón en su perfil de la red social Instagram.

FOTO: CORTESIA.

## Jennifer López anda con un ojo morado

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

No es lo que piensan y afirma que no le había pasado hasta ahora. Y es que la famosa cantante Jennifer López exhibe un moretón en su ojo derecho, al parecer producto de las grabaciones de la serie policiaca "Shades of Blue" para la cadena NBC.

"A veces el trabajo puede ser duro", bromeó la artista sobre el ojo morado que aseguró nadie le causó el golpe y ella, por su parte, prefiere ser pacifista antes que agresora.

Fue así como la "Diva del Bronx" tuvo su primera experiencia con un ojo hinchado luego de revelar en su libro "True Love" que jamás ha sido agredida físicamente.

"Nunca tuve un ojo morado o un labio hinchado, pero me sentí abusada en una forma u otra mental, emocional y verbalmente", escribió la artista en su biografía, publicada en el 2014.

Marc es el productor del nuevo disco en español de JLo, donde también participará como cantante.

López promueve en estos días el sencillo "Olvídame y pega la vuelta", grabado a dúo con su exmarido, el cantante Marc Anthony.

Planes de Seguros de Salud de calidad para usted y su familia



BRETT O. GREENE & FAMILY

Trabajador Independiente de Veterano | Presidente/CEO, American Management Corporation

PREMIO DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE DC "PEQUEÑO EMPRESARIO DEL AÑO", DC CHAMBER OF COMMERCE

### ¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

1 de Noviembre, 2016 - 31 de Enero, 2017

Planes económicos disponibles  
Ayuda GRATIS de los expertos  
Ayuda disponible para reducir el costo de los pagos mensuales

DCHealthLink.com  
(855) 532-5465 TTY 711

SÍGANOS EN



@DCHealthLink

DC HEALTH LINK

Conozca los hechos.  
Obtenga la cobertura del seguro.

## FARANDULEANDO

CON  
Nelly Carrión

Mis queridos amigos, tengan un lindo día. Estamos en el mes de diciembre y el espíritu navideño se hace presente en todos y cada uno de nosotros... Sin duda es tiempo de dar, paz, amor y regalitos.

La Cámara de Comercio Salvadoreña Americana realiza su Gala Anual el próximo jueves 8 de diciembre de 6:00 p.m. a 11:00 p.m. en el St. Francis Hall, que se ubica en la 1340 Quincy St. NE, DC 20017. Será una súper celebración. Para reservaciones llame al (202)370-6955.

Este sábado 3 diciembre la agrupación de Danzas Afro peruanas MAMAUCA realiza por segundo año consecutivo el Concurso de Festejo y Cajón peruano 2016, de las 11:00 a.m. en el James Lee Community Center en Falls Church, VA.

La Galería Nacional de Retratos del Smithsonian tiene una excelente cartelera de eventos, programas y exhibiciones en las puede encontrar algo especial que hacer y disfrutar. Visite su Website: [npg.si.edu](http://npg.si.edu) y entérate de todas las muestras disponibles para visitar.

El dúo mexicano Jesse & Joy, llegan en concierto este viernes 2 de diciembre a las 7:00 p.m. al The Palace en Woodbridge, VA. No puedes perdértelo, boletos en Tickeri.com

El Teatro Hispano GALA tiene en cartelera los días 2 y 3 de diciembre a las 8:00 pm la obra "Hecho en Puelto Rico", una divertidísima pieza escrita y actuada por el reconocido comediante puertorriqueño Ángel Vázquez, quien realizará una discusión luego de cada función.

El Ballet de Washington presenta "NUTCRACKER" con presentaciones hasta el 24 de diciembre en el The Warner Theatre. Visite su webpage, vea sus horario y fechas más adecuada del show para que no se pierda este clásico de ballet navideño.

También el Centro de visitantes del Templo de Washington DC invita del 1 de diciembre y el 1 de enero 2017, a sus presentaciones musicales navideñas todas las noches. La entrada es gratuita, pero se necesita boleto de ingreso que se distribuirán 60 minutos antes de cada actuación.

The Washington Chorus presenta "Una Navidad con velas", este evento resalta las mejores melodías como coro del Aleluya, y magníficos arreglos hechos por el director Julian Wachner. Una vez más, los invitados especiales de nuestro programa juvenil se unirán a nosotros para celebrar la temporada. Las presentaciones serán el 11 de diciembre a las 2:00 p.m. el sábado 17 de diciembre a las 4:00 p.m., martes 20 de diciembre a 7:00 p.m., miércoles 21 a las 7:00 p.m. y jueves 22 de diciembre a las 7:00 p.m. en el Kennedy Center Concert Hall y el lunes 19 de diciembre a las 7:30 PM Music Center at Strathmore.

Disfruta en familia de un recorrido iluminado en el parque Brookside Garden, más de un millón de deslumbrantes luces de colores en forma artesanal, formas de arte originales de flores, animales y otros elementos naturales, el jardín estará abierto hasta el 1 de enero de 2017. De domingo - jueves: 5:30 - 9:00 p.m. viernes - sábado de 5:30 - 10:00 p.m.

La pastillita para la moral de la semana: Dan lástima las personas que no se dan cuenta que tienen talento y pasan su vida sin pena ni gloria.

## MEJORA LAS HABILIDADES EN LOS NIÑOS

# La música favorece el lenguaje y la memoria

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

La fisiología cerebral recibe beneficios cuando se aprende a tocar un instrumento, debido a que para lograr una gran velocidad en los dedos, un músico necesita un gran entrenamiento mental.

Su primer acercamiento con la música se dio a los 11 años de manera autodidacta. Toca más de 25 instrumentos de percusión, cuerda y vientos; y, ha llevado la música peruana fusión a escenarios de Europa, Asia, Estados Unidos y Canadá. Un ejemplo de que el aprender a tocar instrumentos musicales puede ser beneficioso. Y por si se lo pregunta, ese pequeño niño de padre cuzqueño y madre huanuqueña que se acercó a la música a modo de juego es Lucho Quequezana.

La música es un medio de expresión y "compone los ánimos descompuestos y alivia los trabajos que nacen del espíritu", decía el escritor español Miguel de Cervantes Saavedra. Debido a su papel primordial en el ser humano, la música es utilizada como una terapia para mejorar las habilidades lectoras y de escritura, sobre todo en personas con dislexia.

Los procesos mentales implicados en la ejecución de la música se asocian con la plasticidad estructural y funcional del cerebro que confirma que este puede ser modelado a través de la experiencia. Lutz Jäncke, profesor del Instituto Tecnológico de Zürich, señala que la música como terapia neuropsicológica ayuda a "mejorar las habilidades del lenguaje, la memoria, la conducta o la inteligencia espacial". Siendo esta última la capacidad que nos permite percibir de forma detallada el mundo y formar imágenes mentales de los objetos.

Nina Kraus, a cargo de la in-



La música mejora las habilidades del lenguaje, la conducta y la inteligencia especial. FOTO: THINKSTOCK

vestigación de Universidad de Northwestern, realizó un estudio que involucró a cientos de niños de secundaria de Los Ángeles y Chicago. Los resultados del estudio determinaron que aprender música podría mejorar la concentración, memoria y enfoque de los niños en el salón de clases, al mejorar sus funciones neurales. Como parte de la investigación, los niños recibieron lecciones de grupos de música regularmente por cinco o más horas a la semana. Este entrenamiento mejoró sus habilidades de lectura.

Terapia musical. Las regiones cerebrales implicadas en el procesamiento de la música son necesarias para otras tareas como la memoria o habilidades del lenguaje. "Si la música tiene una fuerte influencia en la plásti-

dad del cerebro, es posible que este mismo efecto pueda utilizarse para mejorar el rendimiento cognitivo", menciona Jäncke.

La fisiología cerebral recibe beneficios cuando se aprende a tocar un instrumento, debido a que para lograr una gran velocidad en los dedos, un músico necesita un gran entrenamiento mental. El psicólogo estadounidense Anders Ericsson determinó en una serie de investigaciones que se debe aplicar la "regla de los diez años" y "la regla de las 10 mil horas", que explican que se requiere al menos diez años o 10 mil horas de práctica para lograr un nivel de experto en el desempeño de cualquier disciplina.

Ventajas. La práctica de un instrumento musical ayuda, también, a la mejora del estado

ánimo y la relación con los pares. Carolyn Phillips, autora de Twelve benefits of music education, manifiesta que en el terreno individual, tocar un instrumento convierte a quien lo hace en una persona metódica que cuida los detalles, planifica bien las tareas y tiene mayor capacidad de atención.

El contacto con la música ayuda también a asumir riesgos y aporta seguridad y autoconfianza.

Tome nota. Si quiere que su hijo inicie con el aprendizaje de un instrumento musical, los especialistas sugieren que sea él mismo quien elija. El estudio de las artes desde pequeños puede ofrecerles un mayor conocimiento de otras culturas, mediante el desarrollo de la compasión y la empatía.

## EN EL SMITHSONIAN DE ANACOSTIA

## Exponen obras de artista hondureño en DC

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

El Anacostia Community Museum, Institución Smithsonian, exhibe obras del artista latino autodidacta "Exposición dedicada a obras seleccionadas de la Colección Permanente del Museo".

Derek Webster (1934-2009) elevó el concepto de la jardinería en su casa de Chicago a un nivel excepcional. En 1980, el jardín de Webster, profusamente decorado con esculturas fantásticas creadas con objetos encontrados, atrajo la atención del dueño de una galería de arte quien se propuso dar a conocer estas obras a un público más amplio. La exposición "El Jardín de la imaginación de Derek Webster", del Museo Comunitario de Anacostia, Institución Smithsonian, que estará abierta hasta el 23 de abril de 2017, está dedicada al arte de este celebrado artista autodidacta nacido en Honduras.

"En la obra de Webster vemos como una persona que emigró a este país combinó tradiciones, recuerdos, estética y encuentros de su tierra natal y de sus viajes con los de su país adoptivo para crear algo nuevo, positivo y enriquecedor para la comunidad -una historia común en los Estados Unidos", dijo Lori Yarrish, directora interina del Museo. "A medida que el museo avance hacia su 50.º aniversario el próximo año, seguiremos resaltando

selecciones de nuestra colección permanente que ilustran la fortaleza de las comunidades urbanas".

La exposición presenta nueve objetos de la obra de Webster incluidos en la Colección de Arte Popular de Regenia A. Perry, adquirida por el museo en 2007.

Webster no empezó sus esculturas hasta mediados de sus 40 años. Nacido en Honduras y criado en Belice (entonces Honduras Británica), trabajó en barcos bananeros y tanqueros que lo llevaron a lugares como Haití, Cuba, Portugal, Liberia y los Estados Unidos. En 1978, se mudó a la casa de Chicago donde, entusiasmado con su nuevo jardín, sembró un huerto, construyó una cerca decorativa y empezó a crear esculturas con materiales que encontraba en su comunidad y mientras trabajaba como empleado de limpieza en un hospital. A medida que su obra se hizo

famosa fue expuesta en galerías, adquirida por coleccionistas privados y presentada en una exposición importante en el Museo de Arte de Dallas.

La curadora invitada, Nada Alaradi, señala que la obra de Webster evolucionó desde "figuras amorfas con rostros abstractos y brazos en alto", hasta las figuras subsiguientes con formas más bien parecidas a animales y personas, y ambos tipos pueden observarse en la exposición.

Incluidas en la exposición se encuentran 40 piezas creadas por niños y jóvenes locales quienes se inspiraron en la obra de Webster.



Agrupación de Danzas Afro Peruanas

# MAMAUCA

Invita

## II Concurso de Festejo y Cajón Peruano 2016

Organizado por Elenita Barrueto

Sábado 3 de Diciembre 11:00 am

Música en vivo PREMIOS Y SORPRESAS

Coronación Miss Alexandra I Reina del concurso

Teléfonos preguntar por bases del concurso

571 242 9086

571 236 7542

Inscripciones: [ebmamauca@gmail.com](mailto:ebmamauca@gmail.com)

James Lee Community Center  
2855 Annandale Road, Falls Church Va 22042

202-234-7174  
[www.galatheatre.org](http://www.galatheatre.org)

3333 14th Street, NW  
Washington, DC 20010

@TeatroGALA  
[www.facebook.com/teatrogala](http://www.facebook.com/teatrogala)

Una hilarante y conmovedora comedia sobre descubrimiento y orgullo.

En español ¡SOLO hoy y mañana! 8 pm

Escrita y actuada por Ángel Vázquez

¡Estreno en DC!

# HECHO EN PUELTO RICO

¡Porque se nos está llenando el cuarto de agua!

# Rumba cubana es declarada Patrimonio de la Humanidad



La rumba cubana y la cerveza Belga son desde ahora Patrimonio de la Humanidad.

FOTO: CORTESÍA.

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

Ahora es ya oficial, la Rumba Cubana pasa a ser un patrimonio cultural del mundo.

Artistas como Celia Cruz, Cachao, Vicentico Valdez, el grupo Buena Vista Social Club, el sonero Candido

Fabre, Omara Portuondo, Emilio y Gloria Stefan, solo por citar algunos pusieron su grano de arena para que la música cubana se difundiera en todo el mundo.

Motivo por el cual la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) declaró la rumba cubana y la cerveza belga como Patrimonio Inmaterial

de la Humanidad.

La decisión del Comité de la Unesco se dio durante su reunión anual en Adis Abeba, Etiopía, al considerar que la rumba cubana es "una expresión de autoestima y resistencia" que contribuye a la formación de la identidad nacional, mientras que en el caso de la bebida se valora la "extrema diversidad

del arte cervecero en Bélgica," así como la intensidad con la que es consumida e integrada en la vida diaria y festiva de sus habitantes.

Danza nacional. El Comité, formado por representantes de 24 países firmantes de la Convención de la Unesco, decidió incluir la rumba cubana en la lista de bienes protegidos porque

es un símbolo de toda la sociedad cubana y "defiende el derecho a la diversidad cultural basada en el respeto mutuo".

La rumba surgió en las barriadas urbanas pobres de Cuba y está vinculada a la cultura africana, pero también posee algunos elementos característicos de la cultura antillana y el flamenco español.

"Por su naturaleza integradora y diversidad cultural, se convierte en una expresión de amplio alcance social", explicó la Unesco. "La riqueza del ritmo, la gracia y la sensualidad de los bailes y cantos y la alegría que transmite, conecta con muchas personas, independientemente de su género, fenotipo, situación social o geográfica".

## UN DUETO UN POCO COMÚN



El proyecto recaudará fondos para organizaciones solidarias. FOTO: CORTESÍA.

## Camilo Sesto lanzará canción con Papa Francisco

AGENCIAS

Padre nuestro, es la más reciente producción de Camilo Sesto que contará con la voz del Papa Francisco. Un single en versión digital que se lanzará en todo el mundo el próximo 2 de diciembre y sus recaudaciones irán destinadas a diversos proyectos benéficos.

El cantante interpretará la versión en español de la canción extraída del musical El Primo Papa, para la cual el Vaticano ha autorizado la inclusión de la oración con la que Jorge Mario Bergoglio se dirigió al

mundo el tercer día de asumir el pontificado, en el año 2013.

Camilo Sesto canta en castellano mientras el Sumo Pontífice recita en italiano en una grabación que, sin embargo, se hizo por separado, con Camilo grabando en España y el Papa en Roma.

El tema será presentado en vivo, en un acto que se desarrollará en la Iglesia San Antón de Madrid y que contará con la presencia del Padre Ángel, fundador de

la ONG Mensajeros de la Paz.

La canción forma parte originalmente del musical El

Primo Papa, dedicado a la historia de San Pedro, el apóstol fundador de la iglesia y primer Papa de la historia. La música está compuesta por Tony Labriola. Esta grabación representa un nuevo paso para la carrera de Sesto, que hace unas semanas publicó Camilo 70, la colección más completa de toda su carrera.

Un logro para el cantante español

## A TRAVÉS DE LAS REDES SOCIALES

# Celebridades muestran su dolor por tragedia aérea

AGENCIAS/REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

El accidente aéreo que sufrió el equipo de fútbol Chapecoense de Brasil ha enlutado no solo al mundo del fútbol, sino a toda Latinoamérica. El trágico suceso cobró la vida de 75 de las 81 personas que viajaban en el avión de la aerolínea LAMIA. Las muestras de tristeza y de pésame no se hicieron esperar en las redes sociales.

Celebridades del mundo de la música quisieron dejar un mensaje a los familiares de las víctimas y al pueblo brasileño. "Todos estamos de luto. Dios los tenga en su gloria, condolencias para todas las familias de las víctimas. El cielo ha ganado un equipo de campeones", escribió el cantante Maluma en Instagram.

"Nos levantamos muy tristes con esta noticia toda nuestra solidaridad con las familias de todos y el pueblo brasileño", tuiteó Carlos Vives. "Despertar y encontrarte con la noticia d Chapecoense, difícil empezar el día así. Paz", escribió Ricardo Montañez. "Tristeza enorme por ese accidente



aéreo que se llevó tantas vidas y entre ellas las del equipo de Brasil", comentó Diego Torres.

Los comentarios siguieron apareciendo en las redes sociales. "Fuerzas para los familiares. Solo Dios sabe por qué", reflexionó el cantante Nicky Jam. "Sin palabras por todo esto, que Dios consuele a las familias", comentó el cantante brasileño Gustavo Lima. "Mi más sentido homenaje a las víctimas de este horror aéreo. Todami solidaridad con Chapecoense. Día de luto para el fútbol que amamos", escribió Marcelo Tinelli.

## Muere empleado de Cirque du Soleil

Redacción/Agencias

Un empleado del espectáculo "Luzia" de Cirque du Soleil murió tras sufrir heridas en lo que se describió como un "accidente laboral", indicó la policía de San Francisco. El agente Carlos Manfredi confirmó la muerte y Cirque du Soleil dijo en un comunicado más tarde que la lesión fatal ocurrió durante el "premontaje del espectáculo". La policía acudió a la zona cerca del AT&T Park tras recibir un aviso de un "accidente laboral" en la carpa del Cirque du Soleil, señaló la agen-

te Grace Gatpandan. El empleado murió en un hospital.

"Con inmensa tristeza reportamos un accidente fatal", dijo Cirque du Soleil en un comunicado. "Uno de nuestros empleados, un técnico del show, fue impactado por un elevador y murió por sus heridas". La compañía no difundió el nombre del empleado ni proporcionó detalles del incidente. La policía dijo que agentes de la Unidad de Investigación de Colisiones de Tráfico de la policía de San Francisco y de la agencia estatal de seguridad en el trabajo, Cal/OSHA, estaban investigando.



## CIERRES



## ALTERNATIVAS

### Serie #11 SafeTrack Metro:

- Del 28 noviembre al 21 diciembre Líneas Naranja y Plateada usan un solo riel entre West Falls Church y East Falls Church
- Días laborables, líneas Naranja y Plateada pasan cada 20 minutos, incluso en hora pico.
- Fines de semana el servicio puede ser más espaciado
- Metro cierra a medianoche todas las noches. Últimos trenes alrededor 11 P.M. según ruta.

• [wmata.com/safetrack](http://wmata.com/safetrack). Haz clic en Español

### dietaceroauto.com

- Viaja tranquilo a tu trabajo. La Dieta Cero Auto de Arlington te ofrece excelentes opciones de transporte: Autobús, ir a pie, bicicleta, Capital Bikeshare, carpool y teletrabajo
- Ruta ART 55 (East Falls Church-Lee Highway-Rosslyn) utilizando buses más grandes
- Ruta ART 42 (Ballston-Virginia Sq - Clarendon - Pentagon) cambios mínimos de horario a partir de 18 dic
- Capital Bikeshare en East Falls Church, Ballston y Rosslyn Metro. Mayor estacionamiento de bicicletas en Ballston Metro
- Metrobus *shuttle* gratis en días laborables, parando en Ballston - Virginia Sq - Clarendon - Court House - Rosslyn/Pentagon
- Servicio temporal adicional en Metrobus 5A, 38B, 2A y 3Y
- [dietaceroauto.com](http://dietaceroauto.com). Más opciones de transporte en español. Síguenos en [Facebook.com/dietaceroauto](https://www.facebook.com/dietaceroauto) y [Twitter.com/dietaceroauto](https://twitter.com/dietaceroauto).

ARLINGTON  
VIRGINIA

DEPARTMENT OF  
ENVIRONMENTAL SERVICES  
Arlington County Commuter Services

Dieta Cero-Auto  
de Arlington

8th RASP Conferencia Washington DC: Nuestro tiempo ha llegado

# Mi profesión al servicio de mi comunidad

El Director General de la organización, motiva a la juventud a prepararse para enfrentar los nuevos retos con mejor educación.

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

Con el lema de "nuestro tiempo ha llegado", se inició la octava conferencia regional de estudiantes, profesionales y empresarios de la Alianza Regional de Estudiantes y Profesionales (RASP) en la ciudad capital de los Estados Unidos de Norteamérica los pasados días 20 y 21 de noviembre del 2016.

Como cada año cientos de jóvenes atendieron a la invitación del Director General de esta organización, y Director Internacional de la Iglesia La Luz Del Mundo Apóstol de Jesucristo Naasón Joaquín García quien, por medio de su enseñanza, está día a día motivando a la juventud a prepararse para enfrentar los nuevos retos con mejor educación y principios religiosos, un



Cada año cientos de jóvenes atienden la invitación del Director General de la organización, quien motiva a la juventud a prepararse para enfrentar los nuevos retos con mejor educación y principios religiosos, un buen cristiano, es un buen ciudadano.

FOTOS: RASP



Los jóvenes están seguros de alcanzar el éxito con la educación.

buen cristiano, es un buen ciudadano.

Hablar de esta nueva era, para los estudiantes, profesionales y empresarios, son tiempos

de oportunidades y este 8avo congreso puso a su alcance información, con profesionales, capacitados en diferentes áreas, Ciencia y Tecnología, Periodis-

mo, y diversas áreas del saber.

En este congreso participaron más de 500 asistentes, entre estudiantes, profesionales y empresarios de los estados de Alabama, Florida, Georgia, Illinois, Indiana, Kentucky, Massachusetts, Maryland, Michigan, North Carolina, New Jersey, New York, Ohio, Pennsylvania, South Carolina, Tennessee, Virginia y Wisconsin. Dándoles la bienvenida a la alcaldesa, Muriel Bowser por medio de una carta recalco que este congreso es un primordial programa de desarrollo que ofrece una experiencia de aprendizaje.

Se dio inicio al evento, entonando el Himno Nacional y palabras de bienvenida a este 8avo congreso fueron dadas por Jackie Reyes, en representación de la oficina de la alcaldía de asuntos latinos (MOLA).

Durante dos días se impartieron talleres siendo los más destacados: educación financiera, etiqueta de correo electrónico, talleres de negocios, campamento de arranque para emprendedores, innovación tecnológica y capital, crea tu propio satélite, etc.



Los profesionales transmiten su sabiduría a los estudiantes.

En el área de ciencia y tecnología aprendieron de una manera fácil y divertida como construir un mini satélite, para que de esta manera los jóvenes se interesen más por esta área del saber. En esta misma área se contó con otro taller donde los jóvenes tuvieron la oportunidad de practicar sus habilidades de programación guiados por el director del laboratorio de Sistemas Espaciales del instituto tecnológico de Massachusetts MIT por sus siglas en inglés) Dr. Alvar Saenz-Otero conectándose al sitio de Spheres y programar directamente al sitio web.

Los medios de comunicacio-

nes son una parte fundamental dentro de este mundo globalizado, la radio, televisión, periódicos, revistas, etc.

Son herramientas que también sirven para educar, informar y dar a conocer lo que sucede en nuestra sociedad, se impartieron talleres de formación a los participantes a este 8avo congreso, y estuvo presente Pedro Biaggi del Sol 107.9, Dra. Claudia Campos del Sol 107.9 y Univisión, Nelly Carrion del periódico Washington Hispanic, etc. Quienes ofrecieron charlas motivacionales.

En el evento hubo participación de padres de familia, con la plática "Padres sanos hijos exitosos" en este taller se les mostro a los padres como ayudar a sus hijos para tener éxito en su desarrollo académico.

RASP cerró con una cena de gala, dedicada a todos los estudiantes donde Ana Roca CEO de Pre-K-12 Plaza. Ana, trajo a los estudiantes palabras que mo-

tivaron a todos los presentes a continuar sin parar hasta alcanzar su meta.

La Alianza Regional de Estudiantes Profesionales y Empresarios (RASP) reafirmaron su compromiso de seguir superándose, para poder ayudar a su comunidad y a los más necesitados a través de su profesión, es la enseñanza que han recibido de un gran maestro, de un guía espiritual el excelentísimo Apóstol de Jesucristo Naasón Joaquín García.

(RASP) es un programa de una organización no lucrativa, dedicada apoyar a estudiantes, relacionarse con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, para mejorar el nivel de vida de las personas menos privilegiadas.

Los miembros de (RASP) se sienten orgullosos de poder decir y practicar: "Mi profesión al servicio de mi comunidad", así lo afirmó Olga Noriega unas de las directoras de RASP.



**Americas Travel Services Co.**  
Agencia autorizada desde 1979

Horario de Atención: Lunes a Viernes de 9:30 am a 5:30 pm

**OFERTA ESPECIAL** Avianca  
Ofertas especiales desde \$600 a Bolivia  
**(703) 532-9111** Agencia Autorizada desde 1979

**TARIFAS ESPECIALES**  
BOA American Airlines, AA, Copa Airlines, TACA AIRLINES

**DESTINOS**

• Bolivia	• Lima-Peru	• Buenos Aires	• Bogotá
• Guadalajara	• El Salvador	• Monterrey	• Guatemala
• México	• Managua	• Panamá	• Tegucigalpa
• Caracas	• Quito	• San José	

Ofertas Especiales en Pasajes a Europa, El Caribe y el Resto del mundo

**6521 Arlington Blvd. Suite # 214 Falls Church, VA 22042**  
Tel: (703) 532-9111 Fax: (703) 532-8885

**Turismo Hispanoamérica Cochabamba, Bolivia Ayacucho # 127 Suite # 1**  
Tel: (591) 4-235248

HAPPY *Thanksgiving*

**Marta Granados, GRI**  
Short Sales & Foreclosures Resource Certified.

**Venta o Compra de su Casa. Aquí estoy para servirles!**  
Sirviendo el área de Maryland, Virginia y Washington.

**RECUERDE QUE SI NO PUEDE CON LOS PAGOS MESAUALES DE SU CASA PUEDE CONSIDERAR VENDER SU CASA EN UN SHORT SALE.**

**Recuerde que este es el mejor momento para comprar, aproveche los bajos precios y bajos intereses.**

**Para más información acerca de un SHORT SALE o FORECLOSURE por favor llámeme o visítame a la oficina sin ningún compromiso. EXPERIENCIA ES LA DIFERENCIA ¡NO ESPERE LLAMEME HOY!**

**Long & Foster Real Estate, LLC** Celular: **301-922-8629**  
13321 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904 Oficina: **301-236-4300**

**GARFIELD LAW GROUP**  
FULL SERVICE IMMIGRATION LAW FIRM

**Especializados SOLO en Inmigración**

Reconocidos por "Washingtonian Magazine" como Top Lawyers del 2011-2012

- 27 años de experiencia
- Se habla español
- Visas de inmigrante/proceso consular
- Defensa de deportación
- DACA (Acción Diferida para los Llegados en la Infancia)
- Asilo
- Perdonos
- NACARA
- Naturalización
- Visas basados en empleo/PERM

Consulta Gratuita Cuando Menciona Este Anuncio

**1634 I Street NW, Suite 400 Washington, DC 20006**  
Phone: (202) 328-0605  
info@garfieldlaw.com  
www.garfieldlaw.com

# FRESH WORLD

American & International Supermarket

## FreshWorld Manassas Store

# NOW OPEN

Sale Period : 2016 Dec.02~08



편집상 오류가 날수도 있으며 일부 품목은 조기 품절 될 수도 있습니다.  
Prices Subject to change without notice.

## Manassas Store Sale Only

Manassas Store Open Hours 08:00am~11:00 7Days

T. 703-330-4771

9540 Liberia Ave,  
Manassas, VA 20110

<p><b>3LB BAG</b> <b>99¢</b> /Bag Red Delicious Apple Bag</p>	<p><b>5LB</b> <b>99¢</b> /EA Idaho Potato</p>	<p><b>19¢</b> /LB Green Cabbage</p>	<p><b>69¢</b> /LB Plum Tomato</p>
<p><b>19¢</b> /LB Florida Pomelo</p>	<p><b>5 For \$1</b> Florida Orange</p>	<p><b>\$1.99</b> /Bag Yellow Onion</p>	<p><b>69¢</b> /LB Green Bean</p>

<p>Lafe parboiled Jasmine Rice 10lb Reg. \$6.99 <b>\$3.99</b> /Bag</p>	<p>Maseca 4.84lb Reg. \$3.79 <b>\$1.49</b> /EA</p>	<p>Eltorogoz Red Bean 4lb Reg. \$6.49 <b>\$4.49</b> /EA</p>
<p>Donafrio Paneton Reg. \$8.99 <b>\$5.99</b> /EA</p>	<p>Goya Tomato Sauce 8oz (Regular Only) Reg. \$0.59 <b>3 For \$1</b></p>	<p>Nestle Coffee Classico 230g Reg. \$4.49 <b>\$3.99</b> /EA</p>
<p>Cloverland Milk 1Gallon Reg. \$3.59 <b>\$1.99</b> /EA</p>	<p>Grade A Jumbo White Egg 12pk Reg. \$1.49 <b>69¢</b> /PK</p>	<p>Deerpark Water 28pk Reg. \$4.99 <b>\$2.99</b> /PK</p>

<p>LA Galbi Short Rib Reg. \$7.99 <b>\$5.99</b> /LB</p>	<p>Beef Fajita Steak Reg. \$4.49 <b>\$2.99</b> /LB</p>
<p>Beef T-Bone Steak Reg. \$5.99 <b>\$3.99</b> /LB</p>	<p>Pork Shoulder Picnic Reg. \$1.49 <b>99¢</b> /LB</p>
<p>Snow Crab Leg Reg. \$8.99 <b>\$6.99</b> /LB</p>	<p>Head on Shrimp 40-50size Reg. \$5.99 <b>\$3.99</b> /LB</p>



**NOW HIRING** ALL Department  
Contact to 571-606-5187 (Sunny)  
703-894-7373 (Tony)



## TIAGUINHO SERÍA PAPA, EL JUGADOR DEL CHAPECOENSE

fue protagonista de una de las historias más tristes, pues horas antes de que muriera en el accidente, fue filmado por un compañero mientras recibía la noticia de que se convertiría en padre muy pronto, al encontrar un par de zapatos de bebé en una bolsa de regalo.

Homenajes llegan desde varios países

# El mundo llora al Chapecoense

Club brasileño de fútbol entre los fallecidos en tragedia aérea en Colombia.

WASHINGTON HISPANIC  
AP

Eventos homenajes simultáneos llenaron estadios en Colombia y Brasil para recordar a las víctimas de la tragedia aérea que esta semana se cobró la vida de 71 personas cuando el avión chárter que trasladaba a un modesto equipo brasileño de fútbol a la final de un prestigioso torneo sudamericano se estrelló cerca de Medellín.

Los homenajes se realizaron el miércoles por la noche mientras los investigadores del siniestro, ayudados por la dramática grabación de las conversaciones de cabina, estudiaban por qué el avión de fabricación británica se quedó aparentemente sin combustible antes de impactar contra una embarcación ladera a solo unos kilómetros del aeropuerto internacional de Medellín.

Miles de seguidores del Atlético Nacional de Medellín vestidos de blanco abarrotaron los 40.000 asientos del estadio



Una seguidora del equipo brasileño de fútbol Chapecoense llora durante una concentración dentro del estadio Arena Condá, en Chapeco, Brasil, el 29 de noviembre de 2016. FOTO: ANDRE PENNER/AP

donde su equipo tenía que disputar el partido de ida de la final de la Copa Sudamericana contra

el malogrado Chapecoense brasileño. Con las palabras "Campeones Eternos" en una pantalla

grande, la habitualmente combativa hinchada del Atlético puso el espíritu deportivo por de-

lante y rindió homenaje al rival, que pidieron que sea declarado vencedor del torneo.

Durante el acto se leyeron los nombres de los 71 fallecidos en el accidente del lunes por la noche mientras una banda militar tocaba marchas fúnebres y helicópteros Black Hawk, que participaron en las labores de rescate sobrevolaban el estadio Atanasio Girardot. En las gradas, los seguidores se pusieron en pie para guardar un minuto de silencio sosteniendo velas y carteles que decían "Todos somos Chapecoense" y "El fútbol no tiene fronteras".

El momento más emotivo del homenaje en Medellín fue un discurso del ministro brasileño de Exteriores, Jose Serra, quien viajó a la ciudad junto con un avión militar para repatriar los cuerpos de las víctimas.

"Los brasileños no olvidare-

mos jamás la forma en que los colombianos sintieron como suyo el terrible desastre que interrumpió el sueño de Chapecoense", dijo en español el canciller, interrumpido por sus propias lágrimas y la ovación de los presentes en la cancha.

Al otro lado del continente, en Brasil, el ambiente era incluso más sombrío cuando residentes de la pequeña ciudad agrícola de Chapecó llenaron su estadio para asistir a una misa católica con las familias de las víctimas y los futbolistas que no viajaron a Medellín con el equipo.

A la misma hora que deberían haber estado en sus casas viendo a su equipo por televisión, más de 22.000 seguidores del Chapecoense lloraban al ver videos de homenaje llegados de todo el mundo. Después corearon los nombres de cada uno de los miembros del plantel además de la aparición de Carlos Miguel, un niño de cinco años, que se disfrazó de "mascota" del club con un tocado de indígena chapeco y que muchos temieron que pudiera ir a bordo del avión.

El Chape llegó a la cima del fútbol sudamericano sin contar con grandes estrellas ni jugadores de la celebrada selección nacional. Hace siete años militaba en la cuarta división y en 2014 ascendió a la máxima categoría. Su camino a la final de la Copa Sudamericana impresionó a fans de todo el continente al eliminar a algunos equipos legendarios de la región.

"Somos los campeones porque nos merecíamos ese título", dijo el veterano arquero Nivaldo, quien no fue convocado para el encuentro en Medellín para poder preparar su partido número 300 con el club el domingo, en la última jornada de la liga ante el Mineiro. "Y nosotros necesitamos tanto estar aquí con esta multitud como ellos nos necesitan a nosotros".

Autoridades realizan investigación

## Falta de combustible pudo causar accidente

WASHINGTON HISPANIC  
AP

El piloto del avión que se estrelló en Colombia con 77 personas a bordo pidió auxilio a la torre de control del aeropuerto de Medellín por "falla eléctrica total, sin combustible", según grabaciones filtradas.

En un diálogo difundido el miércoles se escuchó cómo el piloto, Miguel Quiroga, pide indicaciones desesperadamente y de manera repetida a la controladora, que le da instrucciones mientras desvía otras dos aeronaves para dar prioridad al avión que transportaba al equipo brasileño Chapecoense y perdía altura y velocidad.

Cuando se autorizó aterrizaje preferencial, el avión estaba a 18.000 pies y en su último mensaje el piloto indicó que había llegado 9.000 pies de altitud. Estaba ya fuera de la visión de los radares de la torre de control y se encontraba a 8,2 millas de su destino, según la controladora del aeropuerto donde estaba previsto el aterrizaje.

Aunque no es la única hipótesis detrás del accidente, estos testimonios ayudan a los investigadores a confirmar si el avión de LaMía que se estrelló poco antes de las diez de la noche del lunes en los Andes colombianos



Equipos de rescate trabajan en la recuperación de los supervivientes y los cuerpos sin vida de los tripulantes y pasajeros de la nave de LaMía que se estrelló el lunes en La Unión, un área montañosa de Medellín, Colombia. FOTO: FERNANDO VERGARA/AP

se quedó sin combustible como sospechaban.

La investigación podría tardar meses antes de terminar la revisión de todos los aspectos del vuelo y la información de las cajas negras del avión. Éstas fueron retiradas el martes del lugar del accidente.

Una pieza clave para solucionar el misterio detrás del accidente podría venir de Ximena Sánchez, una asistente de vuelo boliviana que estaba sentada en la parte de atrás del avión y sobrevivió al accidente. "Nos quedamos sin combustible. (El

avión) se apagó sin combustible", fue todo lo que la aeromoza le dijo a Arquímedes Mejía, uno de los rescatistas entrevistado por The Associated Press.

También el lugar del accidente, donde no se encontraron rastros de gasolina, será clave para la investigación. A menudo los aviones explotan por el impacto, pero una de las razones por las cuales seis personas sobrevivieron es porque en este caso no estalló.

### Supervivientes

Los heridos se recuperan en

clínicas cercanas, tres de ellos en estado crítico, informaron los hospitales. La salud del jugador Hélio Hermito Zampier es la más preocupante, tras haber recibido cinco transfusiones de sangre en las últimas horas y peligro de infección. Alan Luciano Ruschel, por quien más se temía el martes, se estabilizó después de ser intervenido. Ambos se encuentran en terapia intensiva.

El periodista Rafael Valmorbidia también está grave, con fracturas en las costillas que afectan al funcionamiento pulmonar, según sus médicos. Jakson Follmann, portero del equipo, perdió una pierna tras una amputación y permanece estable en terapia intensiva. Los tripulantes bolivianos Ximena Suárez y Erwin Tumiri están fuera de peligro, según los médicos.

Otras cuatro personas planeaban viajar con el equipo, entre ellos un parlamentario y el alcalde de Chapecó, quienes al final no pudieron abordar el vuelo por otros compromisos.

A última hora de la tarde del miércoles, 59 cuerpos habían sido identificados: 52 brasileños, cinco bolivianos, un venezolano y un paraguayo, dijo el director del Instituto de Medicina Legal. Las autoridades planean esta semana la repatriación del primer grupo de personas identificadas.

Chapecoense buscaba consagrarse en Sudamérica

## UN PEQUEÑO CLUB CON CORAZÓN DE LEÓN

REDACCIÓN  
WASHINGTON HISPANIC

El Chapecoense llegó a la cima del fútbol sudamericano sin contar con grandes estrellas ni jugadores de la celebrada selección nacional de Brasil. Hace siete años este humilde combinado militaba en la cuarta división y en 2014 ascendió a la máxima categoría. Su camino a la final de la Copa Sudamericana

na impresionó a fans de todo el continente al eliminar a algunos equipos legendarios de la región.

Configurados como Cleber Santana, Thiago, Ananias y Bruno Rangel, la mayoría proveniente de clubes grandes de Brasil donde no veían mucha acción, eliminaron en los octavos de final al Independiente de Argentina, donde el portero Danilo se consagró en la definición de penales.

Después eliminaron al Junior de Barranquilla colombiano, y

su última víctima fue San Lorenzo de la Argentina en semifinales, tras empatar 1-1 en Buenos Aires y mantener su valla invicta en el Arena Condá, donde en dos campañas internacionales todavía no conoce la derrota.

El último peldaño para alcanzar la gloria era enfrentar al Atlético Nacional de Medellín, actual emperador del fútbol sudamericano por haber ganado hace pocos meses la Copa Libertadores.

A pesar de no ser favoritos, la

plantilla de Chapecoense viajaba muy ilusionada a Colombia, donde de este miércoles se disputaría el partido de ida. Un encuentro que, por la fatalidad del destino, jamás se jugará. Antes del 2013 muy pocos conocían al equipo de la región de Santa Catarina que surgió en 1973 tras la fusión de dos entidades y que a poco a poco escaló los peldaños que lo llevarían a lo más alto. Ahora todos saben su nombre más allá de las fronteras, pero por las razones equivocadas.

### AIR CLUB TRAVEL

Tours con Europamundo

IDA Y VUELTA

Pasajes aéreos para Centro, Sudamérica, Asia, Europa y El Caribe a precios **SUPER** económicos

**Salidas a Buenos Aires: 8 de diciembre**

"Pregunte por nuestros especiales de una sola ida"

San Salvador . . . . . \$239	Quito . . . . . \$399
Guatemala . . . . . \$289	Buenos Aires . . . . . \$599
México . . . . . \$259	San José . . . . . \$289
Guadalajara . . . . . \$289	Bogotá . . . . . \$429
Managua . . . . . \$339	Montevideo . . . . . \$629
Panamá . . . . . \$419	Bolivia . . . . . \$799
Tegucigalpa . . . . . \$279	Lima . . . . . \$439
Brasil . . . . . \$589	Santiago de Chile . . . . . \$439
Caracas . . . . . \$439	

**RUTA 50**  
6051-B Arlington Blvd.  
Falls Church, VA 22044

Estas tarifas están sujetas a cambio sin previo aviso. Se aplican restricciones. No incluyen impuestos.

Ahora **WORLD TRADE TRAVEL** y **LATAM** Airlines te lleva a Lima desde Washington D.C.

con tarifas de promoción.

**1800.654.1386**  
**yeswtt.com**

\*Emisiones de pasajes aereos \*Hoteles  
\*Seguro de viajes \*Cruceos  
\*Paquete turísticos \*Otros

Participa en la rifa de un automóvil GM! comprando los tickets a tu destino con nosotros

## ACCIDENTES AÉREOS QUE AFECTARON EQUIPOS DEPORTIVOS

- **4 de mayo de 1949** — Accidente aéreo de avión en que viajaba el equipo italiano Torino, en Turín, Italia. Mueren 22 miembros.
- **6 de febrero de 1958** — Mueren ocho miembros del equipo de fútbol inglés Manchester United en accidente aéreo en Múnich.
- **10 de octubre de 1960** — Mueren 16 miembros del equipo de fútbol americano Cal Poly-San Luis Obispo en accidente aéreo en Toledo, Ohio.
- **3 de abril de 1961** — Ocho miembros y dos entrenadores del equipo de fútbol chileno Green Cross mueren en accidente aéreo en las montañas Las Lástitas.
- **26 de septiembre de 1969** — Mueren 16 jugadores y tres entrenadores del equipo boliviano de fútbol The Strongest en un accidente aéreo en Viloco, Bolivia.

### CONSULTA GRATUITA

## LAW OFFICE OF WANI & ASSOCIATES, P.C

Tyson's Office  
7777 Leesburg Pike,  
Suite 307N  
Falls Church, VA 22043  
703-556-6626

Manassas Office  
10432 Balls Ford Road  
Suite 300  
Manassas, VA 20109  
1866-755-9264

Maryland Office  
8020 New Hampshire Ave  
Suite 108  
Langley park, MD 20783  
301-434-1666

Llame gratis : 1-866-755- WANI

Hacemos casos en Virginia, Maryland y DC.

- BANCARROTA
- MODIFICACIÓN DE PRESTAMOS
- INMIGRACIÓN
- DIVORCIO
- ACCIDENTES AUTOMOBILÍSTICO
- TESTAMENTOS Y FIDEICOMISOS
- CIERRE DE NEGOCIOS

\$50

de descuento

## gente&amp;eventos


 Veá más fotos en [www.washingtonhispanic.com](http://www.washingtonhispanic.com)
Fotos:  
Álvaro Ortiz

# Noche de Premiación Anual de NHMC

National Hispanic Media Coalition, (NHMC) con su presidente Alex Nogales, celebró su Séptima Noche de Premiación Anual "Impact", el 30 de noviembre, en la sede de la National Association of Broadcasters. Otorgaron el Premio "Outstanding Advocate" a Cheryl A. Leanza, y los congresistas Javier Becerra y Nydia Velázquez, quienes estuvieron ausentes.



Alex Nogales (der.) acompaña a Marie Sylla-Dixon, vice presidenta de Asuntos Gubernamentales y Externos de T-Mobile, uno de los patrocinadores de la celebración.



Chris Ornelas, de la National Association of Broadcasters, felicita a los invitados por su asistencia.



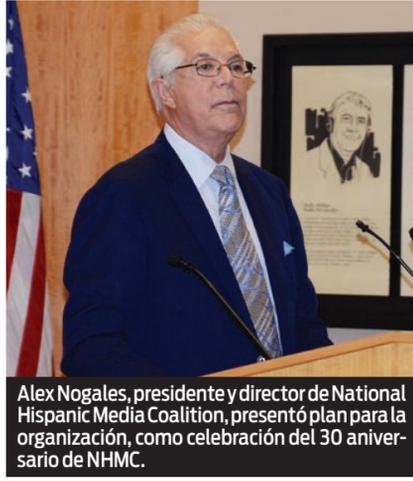
Cheryl A. Leanza (der.) recibe el Premio "Outstanding Advocate" de manos de Jessica J. González, vice presidenta ejecutiva de NHMC, el 30 de noviembre en la sede de National Association of Broadcasters.



Los maestros de ceremonia Carmen Scuroto (izq.) y Andi Lomeli, saludan a los invitados.



Jessica J. González (izq.) conversa con Gloria Tristani, miembro de la junta directiva nacional de NHCM.



Alex Nogales, presidente y director de National Hispanic Media Coalition, presentó plan para la organización, como celebración del 30 aniversario de NHMC.



Andi Lomeli, asociado de política de NHCM (centro) escucha a sus invitados.



## Usted cuida de ella. Ayúdela a cuidar su visión.

La enfermedad diabética del ojo no da señales de aviso y puede causar ceguera. Si tiene algún familiar con diabetes, anímelo a que se haga un examen de los ojos con dilatación de las pupilas por lo menos una vez al año.



NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH

[www.nei.nih.gov/diabetes](http://www.nei.nih.gov/diabetes)  
1-877-569-8474

# LA Mart

# Winter Special Sale

Ofertas De Esta Semana: 12/02-12/08/2016

VIE	SAB	DOM	LUN	MAR	MIE	JUE
02	03	04	05	06	07	08

La edición puede resultar en errores ortográficos o de omisión de letras. Las cantidades y los precios de los artículos en oferta están sujetos a cambios de acuerdo al inventario de la tienda.

Silver Spring, MD LA Mart 640 University Blvd. E Silver Spring, MD 20901 / T: 301-439-0110 / F: 301-439-0111 Baltimore, MD LA Mart 2159 W. Patapsco Ave. Baltimore, MD 21230 / T: 410-646-1501 / F: 410-646-1506 Springfield, VA LA Mart 6711 Bland St. Springfield, VA 22150 / T: 703-644-0072 / F: 703-644-2440

## Frutas & Verduras

<p><b>Limones</b> Lime <b>7/\$1</b></p>	<p><b>Naranja Navel FL</b> Fl. Navel Orange <b>3/\$1</b></p>	<p><b>Kirby</b> Kirby <b>\$0.59</b> lb</p>	<p><b>Tomate en Racimo</b> Cluster Tomato <b>\$0.79</b> lb</p>	<p><b>Manzana Jonagold</b> Jonagold Apple <b>\$0.89</b> lb</p>
<p><b>Cebolla Amarilla 3 lb</b> Yellow Onion 3 lb <b>\$0.89</b> bolsa</p>	<p><b>Mango Tommy</b> Tommy Mango 8 size <b>\$6.99</b> caja</p>	<p><b>Jalapeño</b> Jalapeño <b>\$0.69</b> lb</p>	<p><b>Pimiento Verde</b> Green Pepper <b>\$0.79</b> lb</p>	<p><b>Clementinas 3 lb</b> Clementin 3 lb <b>\$2.99</b> bolsa</p>

## Carnes

<p><b>En Bolsa Entera</b> Bistec Ribeye de Res Fresh Beef Ribeye Steak <b>\$3.79</b> lb</p>	<p><b>Cuadril de Res</b> Beef Whole Bottom Round <b>\$2.99</b> lb</p>	<p><b>En Bolsa Entera</b> Falda de Res Beef Flank Steak <b>\$3.39</b> lb</p>	<p><b>En Bolsa Entera</b> Costilla de Res para Sopa Chick-Sterling Soup <b>\$2.79</b> lb</p>	<p><b>En Bolsa Entera</b> Carné para Fajita Beef Flap Meat <b>\$2.99</b> lb</p>	<p><b>En Bolsa De 10 lb</b> Pata de Res Cow Feet <b>\$1.29</b> lb</p>	<p><b>Filet Mignon</b> Beef Filetmignon <b>\$4.99</b> lb</p>					
<p><b>En Bolsa Entera</b> Hombro de Cerdo Entero Whole Pork Shoulder <b>\$1.29</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Paleta de Cerdo sin Hueso Boneless Fresh Pork Butt <b>\$1.79</b> lb</p>	<p><b>En Bolsa Entera</b> Lomo de Cerdo sin Hueso Boneless Whole Pork Loin <b>\$1.79</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Chulettes de Cerdo Assorted Pork Chops <b>\$1.69</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Patatas de Cerdo Pig Feet <b>\$1.29</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Tocineta de Cerdo con Hueso Bone-In Fresh Pork Rib Belly <b>\$2.99</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Pechuga de Pollo sin Hueso y Piel Boneless Skinless Pork Chops <b>\$1.59</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Pollo Entero Whole Chicken <b>\$0.99</b> lb</p>	<p><b>En Bolsa De 10 lb</b> Piermas de Pollo Dramatic Quarter Legs <b>\$0.49</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Muslo de Pollo sin Hueso Boneless Chicken Thigh <b>\$1.49</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Lomo de Pollo Chicken Tenderloin <b>\$1.99</b> lb</p>	<p><b>Paquete Familiar</b> Costilla Entera de Cerdo Fresh Whole Pork Rib <b>\$1.69</b> lb</p>

## Mariscos

<p><b>Atún Blanco Fresco</b> Fresh Albacore <b>\$0.99</b> lb</p>	<p><b>Caballa Española Fresca</b> Fresh Spanish Mackerel <b>\$2.49</b> lb</p>	<p><b>Arenque Fresco</b> Fresh Herring <b>\$1.49</b> lb</p>	<p><b>Bacalao Fresco</b> Fresh Whiting <b>\$1.99</b> lb</p>	<p><b>Butterfish Fresco</b> Fresh Butterfish <b>\$1.99</b> lb</p>	<p><b>Camarón Blanco 21/25</b> White Shrimp 21/25 <b>\$5.99</b> lb</p>
--	---	---	---	---	--

Solo en LA Mart de Springfield

**Cerdo Bulgogi Marinado**  
Marinated Pork Bulgogi **\$2.99**

**Ribeye de Res Bulgogi marinado**  
Marinated Beef Ribeye Bulgogi **\$4.99**

**Paquete Familiar**  
Alitas de Pollo  
Buffalo Party Wing **\$2.39**  
lb

**Paquete Familiar**  
Patatas de Pollo  
Chicken Feet **\$1.49**  
lb

## Comestibles

<p><b>Del Sur</b> Arroz Precocido Grano Largo 20 lb <b>\$8.99</b></p>	<p><b>Rio Grande</b> Tamales Chirilagua 32 oz <b>\$2.99</b></p>	<p><b>Bella Francesca</b> Queso Mozzarella 5 lb <b>\$12.99</b></p>	<p><b>Aleppo</b> Aceite de Oliva Extra Virgen 2 lt <b>\$5.99</b></p>	<p><b>Charras</b> Tostadas Regulares 12.3 oz <b>2/\$3</b></p>	<p><b>Malher</b> Frijoles Volteados Rojos y Negros 27 oz <b>\$1.99</b></p>
<p><b>Rio Grande</b> Frijol Rojo de Seda 4 lb <b>\$5.99</b></p>	<p><b>Malher</b> Consome Sabor a Pollo 908 gr <b>\$3.49</b></p>	<p><b>Masabrosa</b> Harina de Maiz 4.4 lb <b>\$1.99</b></p>	<p><b>Incaparina</b> Atol Fortificado 16 oz <b>2/\$3</b></p>	<p><b>Tampico</b> Ponche de Frutas (Todas las Variedades) 1g <b>\$1.79</b></p>	<p><b>Bauducco</b> Panetón de Frutas 1.64 lb <b>\$4.99</b></p>
<p><b>Rio Grande</b> Sardinas en Salsa de Tomate 15 oz <b>2/\$3</b></p>	<p><b>Eti</b> Galletas de Te 400 gr <b>\$0.99</b></p>	<p><b>Inca Kola</b> The Golden Kola 2 lt <b>\$1.79</b></p>	<p><b>Crisco</b> Aceite de Cocina 48 oz <b>\$2.49</b></p>	<p><b>San Giorgio</b> Pastas (Todas las Variedades) 16 oz <b>\$1.00</b></p>	<p><b>Minute Maid</b> Jugo de Naranja 59 oz <b>2/\$5</b></p>
<p><b>Blue Bonnet</b> Margarina 16 oz <b>\$1.00</b></p>	<p><b>Hanover</b> Vegetales Congelados (Todas las Variedades) 14 oz <b>\$1.00</b></p>	<p><b>Kellogg's</b> Cereales Tamaño Familiar (Todas las Variedades) 26.8 oz <b>\$3.99</b></p>	<p><b>EE</b> Chocolate Caliente 10 unid <b>\$1.00</b></p>	<p><b>Tide</b> 2X Detergente Líquido (Todas las Variedades) 100 oz <b>\$11.99</b></p>	<p><b>Narita</b> Mini Arrocera 1.5 tazas <b>\$19.99</b></p>

